

Phòng Chính sách quốc tế,
Cục Điều chỉnh kế hoạch, Thành phố Kitakyushu

きたきゅうしゅうし かい かくちようせいぎよくこくさいせいさく かい
北九州市 企画調整局 国際政策課

TEL:093-582-2146 FAX:093-582-2176

Life in Kitakyushu

きたきゅうしゅうし せい かつ がい こく じん がい ど ぶ っ く
北九州で生活する外国人のためのガイドブック

Tài liệu hướng dẫn dành cho người nước ngoài sống tại Kitakyushu



City of Kitakyushu

リサイクル適性 (A)

この印刷物は、印刷用の紙へリサイクルできます。

令和3年3月
北九州市印刷物登録番号
第20060348号

Tài liệu in ấn này có thể tái chế làm giấy in.

Số điện thoại trong trường hợp khẩn cấp

Số điện thoại gọi khi cấp cứu hay hỏa hoạn là 119. Số điện thoại gọi khi xảy ra tai nạn giao thông hay tội phạm (gọi cho cảnh sát) là 110 (không mất tiền điện thoại, trực 24/24). Điện thoại cố định, điện thoại di động đều có thể gọi được. Nếu quý vị gọi từ số điện thoại công cộng thì sau khi ấn “nút thông báo khẩn cấp”, hãy nhấn số 119 hoặc 110. Quý vị không nên vội vàng, hãy bình tĩnh cho biết đó là cấp cứu, hỏa hoạn, tai nạn giao thông hay là việc gì đó cụ thể. Hãy nói cho chúng tôi biết rõ chuyện gì đã xảy ra. Sau đó, quý vị hãy cho biết tên, địa điểm nơi đó (hoặc địa chỉ nơi đó), số điện thoại của mình. Trường hợp khẩn cấp, quý vị hãy nhờ sự giúp đỡ của những người xung quanh.

緊急時の電話番号

救急や火事のときは「119」、交通事故や犯罪があったときは「110」に電話します。
(通話料は無料、24時間受付)
固定電話、携帯電話のいずれからでもかけることができます。公衆電話からかけるときは「緊急用通報ボタン」を押してから「119」「110」をダイヤルしてください。
あわてずに落ち着いて、「救急」か「火事」、「交通事故」か「事件」の別を知らせ、何が起こったかをはっきりと話してください。それから、名前と場所(または住所)、電話番号を伝えます。もしもの時は、周囲に協力を求めてください。

119 (Cấp cứu 消防)		110 (Cảnh sát 警察)	
救急 (救急車) Cấp cứu (xe cấp cứu)	火事 (消防車) Hỏa hoạn (xe cứu hỏa)	交通事故 Tai nạn giao thông.	犯罪 Tội phạm
救急です。急病です。 (Kyu kyu desu. Kyu byo desu.)	火事です。 お隣の住宅が燃えています。 (Kaji desu. Otonari no jutaku ga moeteimasu.)	交通事故です。 車と自転車がぶつかりました。 (Kotsu jiko desu. Kuruma to jitensha ga butukarimashita.)	事件です。泥棒に入られました。 (Jiken desu. Dorobo ni hairaremashita.)
Cấp cứu. Bệnh khẩn cấp.	Hỏa hoạn. Nhà hàng xóm đang bị cháy.	Tai nạn giao thông. Xe ô tô và xe đạp đụng vào nhau.	Có một vụ án xảy ra. Đã bị trộm đột nhập.

私の名前は、.....です。(Watashi no namae wa desu.)

Tôi tên là _____.

場所は、北九州市△△区○○町△丁目○-□です。

(Basho wa kitakyushu shi, △△ku, ○○machi, △chome, Ono□ desu.)

Địa chỉ là khu vực _____, quận _____, thành phố Kitakyushu.

※場所が分からないときは、周囲にある目標物や交差点名などを知らせてください。

* Khi quý vị không rõ địa điểm đó, hãy cho chúng tôi biết những nơi dễ nhận biết như là tòa nhà hay tên ngã tư gần đó.

今使っている電話番号は、.....です。

(Ima tukatteiru denwa bango wa, desu.)

Số điện thoại hiện đang sử dụng là _____.

※「119」「110」は、あくまで緊急用の番号です。相談や問い合わせはできません。

※救急車は無料ですが、マイカーやタクシーで運べるくらいの軽い病気やけがの場合は、利用できません。

* Số 119 và 110 là số điện thoại chỉ dùng trong trường hợp khẩn cấp, không thể dùng để xin tư vấn hoặc để hỏi thăm vấn đề gì đó.

* Xe cấp cứu là miễn phí, nhưng trong trường hợp bị bệnh hoặc bị thương nhẹ có thể đi đến bệnh viện bằng xe riêng hoặc taxi thì không được sử dụng xe cấp cứu.

消火器の使い方

Cách sử dụng bình cứu hỏa

- 1 消火器を火元まで運ぶ
Mang bình cứu hỏa tới gần nguồn lửa
- 2 安全ピンを抜く
Mở chốt an toàn
- 3 ホースをはずし火元に向ける
Rút vòi phun, hướng về phía nguồn lửa
- 4 レバーを強く握る
Bóp mạnh lưỡi cò



Kitakyushu

Disaster Foreign Language Support Call Center

北九州市災害対応多言語コールセンター
北九州市多语言灾害对应电话中心

기타큐슈시 재해 대응 다언어 콜센터

Trung tâm ứng phó thiên tai đa ngôn ngữ (Kitakyushu)

0120-803-864

If you have questions regarding disasters, please contact the "Disaster Foreign Language Support Call Center."

がいこくごで さいがいの ことを しりたい ひと は、 でんわ して ください。

如使用外语咨询灾害信息，请拨打“多语言灾害对应电话中心”。

재해 관련 외국어 문의는 '재해 대응 다언어 콜센터' 로 연락해주시기 바랍니다.

Mọi thắc mắc về thảm họa thiên tai xin vui lòng liên hệ tới "Trung tâm ứng phó thiên tai đa ngôn ngữ"

20 languages available

Japanese / English / Chinese / Korean / Vietnamese / Nepali
Tagalog / Indonesian / Thai / Portuguese / Spanish / French
Italian / German / Russian / Malay / Mongolian / Khmer
Burmese / Sinhala

北九州市 生活情報動画 Videos about Living in Kitakyushu

北九州市 生活信息动画

기타큐슈시 생활 정보 동영상

Movie thông tin sinh hoạt của thành phố Kitakyushu

さいがいじ ぞなえ
災害時の備え



Disaster Preparedness
防災抗灾准备
재해 시의 대비
Chuẩn bị ứng phó thảm họa thiên tai



https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00018.html

だ かつ わ かつ
ごみの出し方、分け方



How to Separate and Put Out Trash
垃圾的投放方法和分类方法
쓰레기 배출 방법, 분리 방법
Chỉ dẫn cách vứt rác, và phân loại rác



https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00001.html

じ てん しゃ
自転車ルール



Rules for Bicycles
骑自行车规则
자전거 이용 규칙
Quy định cho xe đạp



https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00003.html

QRコードから動画を見ることができます。
You can view the videos by scanning the QR codes.

可通过二维码观看动画。

QR 코드를 통해 동영상을 볼 수 있습니다.

Bạn sẽ xem được movie qua QR code.

Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu

Hiệp hội tiến hành hỗ trợ cho cư dân thành phố là người nước ngoài trên nhiều phương diện như việc vận hành Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa thành phố Kitakyushu và hỗ trợ việc học tiếng Nhật cũng như hỗ trợ du học sinh trong khu vực, v.v. Thông qua sự phối hợp với các cơ quan hành chính và các tổ chức của cư dân thành phố, v.v. Hiệp hội thúc đẩy cư dân thành phố là người nước ngoài tham gia vào cộng đồng khu vực và hỗ trợ xây dựng thành phố để người dân có thể sinh sống an toàn và an tâm.

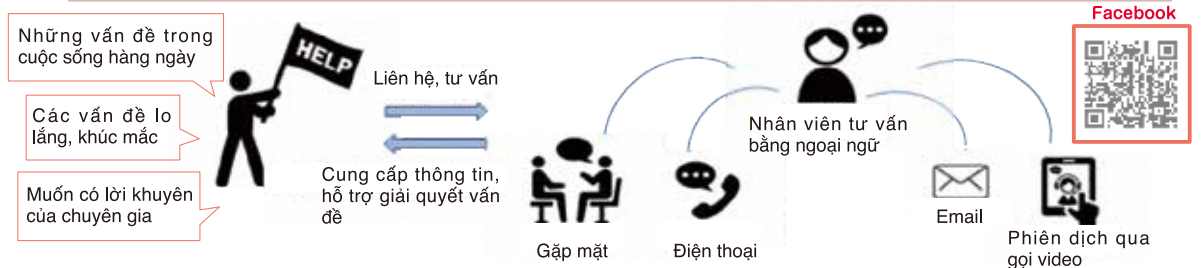
Địa chỉ Tầng 3 Com City, 3-15-3 Kurosaki, quận Yahatanishi
 Điện thoại: 093-643-5931
 FAX: 093-643-6466

Giờ mở cửa 9:00 đến 17:30

Ngày nghỉ Chủ nhật, ngày lễ, tết dương lịch (29/12 đến 3/1)

Homepage Facebook Instagram

Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa thành phố Kitakyushu (Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài)



Ngoài việc tư vấn trực diện, chúng tôi còn tiến hành tư vấn qua điện thoại, email và gọi video với tối đa là 21 ngôn ngữ

	Kurosaki	Kokura
Giờ tiếp nhận	Thứ Hai đến Thứ Sáu 9:30 đến 16:00	Thứ Hai đến Thứ Sáu 9:30 đến 12:00 / 13:00 đến 16:00
Ngày nghỉ	Ngày Lễ, tết dương lịch (29/12 đến 3/1)	
Điện thoại	080-6445-2606	080-5278-8404
Email	helpdesk@kitaq-koryu.jp	
Địa chỉ	Trong Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu, tầng 3 Com City 3-15-3 Kurosaki, quận Yahatanishi, thành phố Kitakyushu	Tầng 2 Trụ sở hành chính quận Kokurakita 1-1 Otemachi, quận Kokurakita, thành phố Kitakyushu
Bản đồ		

公益財団法人 北九州国際交流協会

北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンターの運営をはじめ、地域における日本語学習支援や留学生の支援など、多岐にわたる外国人市民への支援を行っています。行政や市民団体などとの協働により、外国人市民の地域コミュニティへの参画を促進し、地域で活躍できるまちづくりや安全で安心して暮らせるまちづくりを支援しています。

所在地 八幡西区黒崎3丁目15-3コムシティ3階
 TEL:093-643-5931
 FAX:093-643-6466

開館時間 9:00~17:30

休館日 日曜日、祝日、年末年始(12/29~1/3)

Homepage Facebook Instagram

北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンター (外国人相談窓口)



対面のほか、電話、メール、テレビ電話を使い、最大21言語で対応します

	黒崎	小倉
受付時間	月曜日~金曜日 9:30~16:00	月曜日~金曜日 9:30~12:00/13:00~16:00
休館日	祝日、年末年始(12/29~1/3)	
TEL	080-6445-2606	080-5278-8404
E-mail	helpdesk@kitaq-koryu.jp	
住所	北九州市八幡西区黒崎3-15-3 コムシティ3F 北九州国際交流協会内	北九州市小倉北区大手町1-1 小倉北区役所2F
地図		

Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu

(公財)北九州国際交流協会

Mục lục

Số điện thoại khẩn cấp, v.v.	1	Chuẩn bị ứng phó thảm họa thiên tai	29
Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu	5	1. Thu thập thông tin về thảm họa thiên tai	
Mục lục	7	2. Nơi sơ tán theo kế hoạch	
Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa thành phố Kitakyushu	11	Bảo hiểm y tế / Cơ quan y tế	31
1. Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài		1. Bảo hiểm y tế	
2. Quầy tư vấn về đào tạo tiếng Nhật khu vực		2. Các loại cơ quan y tế	
3. Dịch vụ phiên dịch		3. Thông tin tìm kiếm bệnh viện	
Lớp học tiếng Nhật	11	Y tế cấp cứu	33
Quan hệ công chúng của thành phố / Các nội dung khác	13	Rác sinh hoạt	35
1. Trang web thành phố Kitakyushu		Các thông tin cuộc sống khác	37
2. Thông báo của chính quyền thành phố		1. Nhà ở công	
3. Tổng đài thành phố Kitakyushu		2. Jichikai, Chonakai (Tổ dân phố)	
4. Thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài		3. Đạo đức và nâng cao nguyên tắc cư xử (phòng chống các hành vi gây phiền hà)	
Thủ tục và dịch vụ dành cho cư dân thành phố Kitakyushu		4. Các nội dung khác	
1. Thủ tục công - Trụ sở hành chính quận -	15	Thư viện	39
2. Khi chuyển nơi ở	17	Trung tâm Cư dân thành phố / Trung tâm Học tập suốt đời	41
3. Khi sinh con	19	Quầy tiếp nhận của các cơ quan hành chính về lao động	43
4. Khi tử vong		1. Quầy tư vấn về các vấn đề lao động nói chung và bảo hiểm lao động	
5. Các thủ tục khác	21	2. Quầy tư vấn về bảo hiểm tuyển dụng và tìm việc nói chung	
6. Về thuế cư trú tỉnh và thành phố	23	Về giao thông tại thành phố Kitakyushu	45
7. Về thuế xe hạng nhẹ	25		
8. Các cơ quan công khác.....	27		

● Đây là các thông tin tại thời điểm tháng 10 năm 2020. Các thông tin có thể thay đổi tùy theo việc áp dụng chế độ mới hoặc sửa đổi chế độ.
 ● Về nguyên tắc ngôn ngữ trả lời của nơi tiếp nhận liên lạc là tiếng Nhật. Vui lòng liên hệ cùng với người biết tiếng Nhật. Tuy nhiên có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch hành chính khi làm các thủ tục tại trụ sở hành chính quận, v.v. do đó hãy liên hệ với Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu (trang 6).

目次

緊急時の電話番号など	1	災害に備えて	30
(公財)北九州国際交流協会	6	1 災害に関する情報の入手	
目次	8	2 予定避難所	
北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンター	10	医療保険 / 医療機関	32
1 外国人相談窓口		1 医療保険	
2 地域日本語教育相談窓口		2 医療機関の種類	
3 通訳サービス		3 病院検索情報	
日本語教室	12	救急医療	34
市の広報 / その他	14	家庭ごみ	36
1 北九州市のホームページ		その他の生活情報	38
2 市政だより		1 公的住宅	
3 北九州市コールセンター		2 自治会・町内会	
4 外国人のための便利情報		3 モラル・マナーアップ(迷惑行為防止)	
北九州市の住民サービス手続き		4 その他	
1 公的手続き - 区役所 -	15	図書館	40
2 引っ越したとき.....	18	市民センター / 生涯学習センター	41
3 お子さんが生まれたとき.....	20	労働に関する行政機関等の窓口	44
4 亡くなられたとき		1 労働問題全般、労災保険に関する相談窓口	
5 その他の手続き.....	22	2 雇用保険、就職活動全般に関する相談窓口	
6 市県民税について.....	24	北九州市の交通について	45
7 軽自動車税について.....	26		
8 その他の公的機関.....	28		

● 2020年10月時点の情報です。新たな制度の導入や改正で、情報が変わる場合があります。
 ● 連絡先の対応言語は、原則、日本語です。日本語のわかる方と一緒に相談してください。なお、区役所の手続きなどでは、行政通訳の利用ができますので、(公財)北九州国際交流協会にご相談ください。(P6)

Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa thành phố Kitakyushu

Ngoài việc tiếp nhận tư vấn và cung cấp thông tin về hành chính và cuộc sống bằng nhiều ngôn ngữ để đảm bảo cho cư dân thành phố là người nước ngoài có thể sinh sống an toàn và an tâm, Trung tâm còn tiến hành xúc tiến và hỗ trợ việc đào tạo tiếng Nhật.

1. Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài (* Xem trang 6 để biết thêm thông tin chi tiết về giờ tiếp nhận và nơi liên hệ, v.v.)

(1) Tư vấn chung và cung cấp thông tin (miễn phí)

Đối với các vấn đề và khó khăn trong cuộc sống thường ngày, nhân viên tư vấn bằng tiếng nước ngoài và nhân viên xã hội sẽ tiến hành cung cấp thông tin hoặc kết nối với các cơ quan và tổ chức có liên quan để hỗ trợ giải quyết vấn đề.

[Kurosaki] Điện thoại: 080-6445-2606

Trụ sở hành chính quận Kokurakita cũng tiếp nhận tư vấn với các nhân viên tư vấn bằng tiếng nước ngoài.

[Kokura] Điện thoại: 080-5278-8404

(2) Tư vấn với chuyên gia (miễn phí) ※Chi ở Kurosaki

- Tư vấn về thủ tục nhập cảnh, cư trú và visa: Chuyên gia về thủ tục hành chính (luật sư hành chính) sẽ đáp ứng yêu cầu tư vấn.
- Tư vấn tâm lý: Chuyên gia tâm lý học lâm sàng sẽ đáp ứng yêu cầu tư vấn.
- Tư vấn pháp lý: Luật sư sẽ đáp ứng các yêu cầu tư vấn về các vấn đề pháp lý như về dân sự.

2. Quầy tư vấn về đào tạo tiếng Nhật khu vực

Điều phối viên tiếng Nhật hoặc điều phối viên tổng quát có chuyên môn về đào tạo tiếng Nhật khu vực sẽ giới thiệu các lớp học tiếng Nhật, đáp ứng yêu cầu tư vấn về các khó khăn trong việc học tiếng Nhật của cư dân thành phố là người nước ngoài và về việc giao tiếp bằng tiếng Nhật với các công ty tiếp nhận người nước ngoài và người hỗ trợ.

※ Cần phải đặt trước để được tư vấn. Điện thoại: 093-643-5931

※ Giờ tiếp nhận giống như Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài.

3. Dịch vụ phiên dịch

(1) Dịch vụ phiên dịch hành chính (miễn phí)

Ngoài việc phái cử phiên dịch viên đến các cơ quan hành chính, trường công lập trong địa bàn thành phố Kitakyushu và các cơ sở khác do thành phố Kitakyushu thành lập, chúng tôi còn cung cấp dịch vụ phiên dịch trực tuyến và phiên dịch qua điện thoại.

(2) Phái cử phiên dịch viên y tế (mất phí)

Chúng tôi phái cử phiên dịch viên y tế khi cư dân đến khám chữa bệnh tại bệnh viện để cư dân có thể yên tâm chữa trị.

▶ Ngôn ngữ được hỗ trợ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn (vui lòng liên hệ để biết thêm về các ngôn ngữ khác)

※ Các dịch vụ ở mục ① ② đều phải đặt trước. Điện thoại: 080-6445-2606

北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンター

外国人市民が安全・安心に暮らせるよう、多言語による行政・生活情報の提供や相談対応のほか、日本語教育の推進・支援を行っています。

1. 外国人相談窓口 ※受付時間、連絡先等の詳細は6ページを参照

① 一般相談・情報提供 (無料)

日常生活上の問題や困りごとに対し、外国語相談員/ソーシャルワーカーが情報提供を行ったり、関係する機関・団体へつなぐことにより問題解決を支援します。

【黒崎】 TEL: 080-6445-2606

小倉北区役所でも外国語相談員による相談を受け付けています。

【小倉】 TEL: 080-5278-8404

② 専門家相談 (無料) ※黒崎のみ

- 入国・在留・ビザ手続き相談: 行政手続きの専門家(行政書士)が相談に応じます。
- 心理カウンセリング: 臨床心理士が相談に応じます。
- 法律相談: 弁護士が民事関係を始めとする法律問題について相談に応じます。

2. 地域日本語教育相談窓口

地域日本語教育の専門職である日本語コーディネーター/総括コーディネーターが、日本語教室の紹介や外国人市民の日本語学習に関する悩みのほか、外国人受入れ企業や支援者からの日本語によるコミュニケーションに関する相談に応じます。

※相談には事前予約が必要です。TEL: 093-643-5931

※受付時間は外国人相談窓口と同じです。

3. 通訳サービス

① 行政通訳サービス (無料)

北九州市内の行政機関や公立学校、その他北九州市が設置主体の施設などへの通訳派遣のほか、オンライン通訳、電話通訳サービスを行っています。

② 医療通訳派遣 (有料)

病院を受診する際に医療通訳者を派遣し、安心して医療を受けられるようになります。

▶ 対応言語: 英語、中国語、韓国語(その他の言語はご相談ください)

※①②ともに事前予約が必要です。TEL: 080-6445-2606

Lớp học tiếng Nhật trong địa bàn thành phố Kitakyushu

Lớp học tiếng Nhật trong địa bàn thành phố Kitakyushu

- ※ Có trường hợp tốn phí tham gia và phí tài liệu học tập, v.v. do đó vui lòng kiểm tra trước.
- ※ Các thông tin sau đây có thể có thay đổi. Vui lòng kiểm tra trang web, v.v. để biết về các thay đổi.

Tiếng Nhật <http://www.kitaq-koryu.jp/study/>

Thời điểm tháng 10 năm 2020

Quận	Tên lớp học	Địa điểm
Kokura kita	Toriaezu Nihongo	Trung tâm Học tập suốt đời tổng hợp thành phố Kitakyushu, 1-6-43 Daimon, quận Kokurakita
	Lớp học tiếng Nhật tại Kokura dành cho bố mẹ	Trung tâm Giao lưu giao tiếp về nuôi con thành phố Kitakyushu Tầng 3 tòa nhà AIM, 3-8-1 Asano, quận Kokurakita
	Lớp học Nihongo Hiroba Kokura	Trung tâm Cư dân thành phố Kokura Chuo, 2-4-24 Sakaimachi, quận Kokurakita
Kokura minami	Lớp tiếng Nhật Kokuraminami KONAN JLC	Trung tâm Cư dân thành phố Kotoku, 6-3-2 Tokuriki, quận Kokuraminami
	GYC Nihongoccha ☆	Phòng thực hành 220, tầng 2 tòa nhà số 2, trường đại học thành phố Kitakyushu 4-2-1 Kitagata, quận Kokuraminami
	Lớp tiếng Nhật Shimosone	Trung tâm Cư dân thành phố Tahara, 3-16-31 Tahara, quận Kokuraminami
Tobata	Lớp tiếng Nhật Tobata “Ayame”	Trung tâm Học tập suốt đời Tobata, 7-20 Nakahonmachi, quận Tobata
Wakamatsu	Lớp tiếng Nhật Wakamatsu “Kappa Juku”	Trung tâm Học tập suốt đời Wakamatsu, 3-13-1 Honmachi, quận Wakamatsu
	Hội tình nguyện Gakken “Nhóm hội thoại tiếng Nhật”	Phòng giao lưu, tầng 1 Trung tâm Giao lưu phát triển kỹ thuật, Đô thị nghiên cứu học thuật Kitakyushu 8-1 Hibikinokita, quận Wakamatsu
Yahata nishi	Lớp tiếng Nhật làng giao lưu quốc tế	Phòng họp, Trung tâm Học tập suốt đời tổng hợp Yahatanishi, tầng 2 Com City, 3-15-3 Kurosaki, quận Yahatanishi
	Phòng đàm thoại tiếng Nhật	
	Lớp tiếng Nhật tại Kurosaki dành cho bố mẹ	Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu, tầng 3 Com City, 3-15-3 Kurosaki, quận Yahatanishi
	Lớp học Nihongo Hiroba Kurosaki	
	Jasmine	
	Hội Giao lưu quốc tế Kusanone “Himikonokai”	Trung tâm Cư dân thành phố Oriohigashi, 2-2-50 Komyo, quận Yahatanishi
	Hội tình nguyện giao lưu quốc tế “Yuinokai”	Trung tâm Cư dân thành phố Mitsusada, 2-23-2 Asakawa Gakuendai, quận Yahatanishi
	Nhóm tình nguyện giao lưu quốc tế RISING	Trung tâm Cư dân thành phố Iseigaoka, 1-12-15 Chiyogasaki, quận Yahatanishi

北九州市内の日本語教室

北九州市内の日本語教室

- ※参加費・教材費などがかかる場合がありますので、ご確認ください。
- ※下記の情報は変更になることがあります。変更はHP等でご確認ください。

日本語 <http://www.kitaq-koryu.jp/study/>

2020年10月時点

区	名称	会場
小倉北	とりあえず日本語	小倉北区大門1-6-43 北九州市立生涯学習総合センター
	ママとパパのための日本語教室inこくら	小倉北区浅野3-8-1 AIMビル3階 北九州市立子育てふれあい交流プラザ
	にほんごひろば小倉教室	小倉北区堺町2-4-24 小倉中央市民センター
小倉南	小倉南日本語教室 KONAN JLC	小倉南区徳力6-3-2 広徳市民センター
	GYCにほんごつちゃ☆	小倉南区北方4-2-1 北九州市立大学2号館2階220実習室
	しもそね日本語教室	小倉南区田原3-16-31 田原市民センター
戸畑	戸畑日本語教室「あやめ」	戸畑区中本町7-20 戸畑生涯学習センター
若松	若松日本語教室「かっぱ塾」	若松区本町3-13-1 若松生涯学習センター
	学研ボランティアの会「日本語会話サークル」	若松区ひびきの北8-1 北九州学術研究都市 技術開発交流センター1階交流室
八幡西	国際交流村にほんご教室	八幡西区黒崎3-15-3 コムシティ2階
	日本語談話室	八幡西生涯学習総合センター会議室
	ママとパパのための日本語教室inくろさき	八幡西区黒崎3-15-3 コムシティ3階 北九州国際交流協会
	にほんごひろば黒崎教室	
	ジャスミン	
	草の根国際交流「ひみこの会」	八幡西区光明2-2-50 折尾東市民センター
	国際交流ボランティア「結の会」	八幡西区浅川学園台2-23-2 光貞市民センター
	国際交流ボランティアグループ RISING	八幡西区千代ヶ崎1-12-15 医生丘市民センター

1 Trang web của thành phố Kitakyushu: <https://www.city.kitakyushu.lg.jp/>

Trang web này đăng tải nội dung hướng dẫn về các thủ tục có thể làm tại trụ sở hành chính thành phố và các thông tin về kế hoạch, các chương trình của thành phố, tình hình tài chính, du lịch và các sự kiện, v.v. Có chức năng tự động dịch từng trang và trang tóm tắt các thông tin hữu ích cho cuộc sống trong địa bàn thành phố, v.v. Để biết thêm chi tiết, hãy xem từ mục "Foreign Language" ở trang đầu hoặc mã QR bên phải.



2 Thông tin từ cơ quan hành chính thành phố

"Thông tin từ chính quyền thành phố Kitakyushu" (phát hành ngày 1 và 15 hàng tháng) được phát miễn phí thông qua hội tự quản. Nội dung của thông tin cũng được đăng bằng tiếng Nhật trên trang web của thành phố. Ngoài ra, tài liệu này còn được đặt tại Phòng kế hoạch tổng vụ của Văn phòng hành chính các quận, các chi nhánh, các cơ sở công cộng như Trung tâm dành cho người dân tại các thành phố, ga Moji/ga Kokura/ga Shimosone/ga Yahata/ga Orio/các ga đường sắt trên cao và tại một số cửa hàng tiện ích. Nếu muốn biết thêm chi tiết xin vui lòng liên hệ bộ phận quảng bá của Phòng quảng bá theo số: TEL:093-582-2236 FAX:093-582-2243.

3 Trung tâm tư vấn qua điện thoại của thành phố Kitakyushu

Trung tâm sẽ hướng dẫn thông tin về chính quyền thành phố, thông tin về cuộc sống như các vấn đề liên quan đến các sự kiện, cơ sở vật chất của thành phố, các thủ tục của văn phòng hành chính thành phố hay văn phòng quận. Quý vị có thể gọi cho trung tâm này khi không biết rõ nơi cần liên hệ, ngay cả ngoài giờ làm việc của các cơ quan hành chính. Ngôn ngữ được sử dụng là tiếng Nhật nên quý vị hãy xin tư vấn cùng với người biết tiếng Nhật.

Mở cửa suốt năm (trừ ngày 1 tháng 1 đến ngày 3 tháng 1); Giờ sử dụng: 8:30 đến 20:00
Điện thoại: 093-582-4894 FAX: 093-582-3318 Email: call-center@kitakyushu-cc.jp

4 Thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài

Có đăng nhiều thông tin hữu ích cho cuộc sống tại Nhật Bản.

(1) Tổng cục quản lý xuất nhập cảnh và cư trú

"Sổ tay hướng dẫn về cư trú và lao động - Dành cho người nước ngoài sống tại Nhật Bản"

Giới thiệu các thông tin cần thiết cho cuộc sống của cư dân thành phố là người nước ngoài.

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html



(2) Bộ Văn hóa

Giới thiệu các thông tin cuộc sống cho người nước ngoài bằng 5 ngôn ngữ, bao gồm tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc.

English https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/english.html

1 北九州市のホームページ / <https://www.city.kitakyushu.lg.jp/>

市役所でする手続きの案内や市の計画・取り組み、財政状況、観光・イベントなどさまざまな情報を掲載しています。各ページを自動翻訳する機能や、市内での生活に便利な情報をまとめたページなどもあります。詳しくは、トップページの「Foreign Language」、または右のQRコードからご覧ください。



2 市政だより

「北九州市市政だより」(毎月1日・15日発行)を、自治会などを通じて無料配布しています。市のホームページにも日本語版を掲載しています。そのほか、各区役所総務企画課・出張所、各市民センターなどの公共施設や、JR 門司駅・小倉駅・下曾根駅・八幡駅・折尾駅とモノレールの各駅、一部コンビニエンスストアに置いています。
詳細は、広報室広報課 TEL:093-582-2236 FAX: 093-582-2243

3 北九州市コールセンター

市役所や区役所の手続き、市のイベント・施設等に関するお問い合わせなど、市政情報や生活情報について案内します。問い合わせ先が分からないときや、開庁時間外でも利用できます。対応言語は日本語となりますので、日本語の分かる方と一緒に相談してください。
年中無休(1月1日~1月3日を除く)、利用時間:8:30~20:00
TEL:093-582-4894 FAX:093-582-3318 E-mail:call-center@kitakyushu-cc.jp

4 外国人のための便利情報

日本で生活していく上で役立つ、いろいろな情報が掲載されています。

(1) 出入国在留管理庁

「生活・仕事ガイドブック~日本で生活する外国人のみなさんへ~」

外国人市民が生活する上で必要な情報を紹介しています。

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html



(2) 文化庁

英語・中国語・韓国語を含む全5言語で、日本語学習や日常生活に関する情報などを紹介しています。

【英語】 https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/english.html

1 Thủ tục hành chính công – Văn phòng hành chính Quận

Tại văn phòng Quận, quý vị có thể làm các thủ tục mà Thành phố Kitakyushu thực hiện để phục vụ người dân. Khi quý vị chuyển đến Thành phố Kitakyushu, đầu tiên, quý vị cần làm thủ tục tại ban phụ trách dân cư trong văn phòng hành chính mà quý vị sống. Ngoài ra, tại văn phòng Quận cũng có cơ quan tư vấn về các vấn đề trong cuộc sống.

公的手続き – 区役所 –

区役所では、北九州市が行う住民サービス等の手続きが行えます。北九州市に引っ越ししたら、まずはお住まいの区、区役所市民課で手続きをしてください。また、区役所には、生活する上での問題を相談する機関もあります。



門司区役所 〒801-8510 門司区清滝一丁目1-1
TEL(代表) 331-1881 / FAX(総務企画課) 331-1805

Văn phòng chính Quận Moji

1-1, Kiyotaki 1 Chome, Moji-ku, 801-8510
TEL (đại diện): 331-1881 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 331-1805



小倉北区役所 〒803-8510 小倉北区大手町1-1
TEL(代表) 582-3311 / FAX(総務企画課) 581-5496

Văn phòng chính Quận Kokurakita

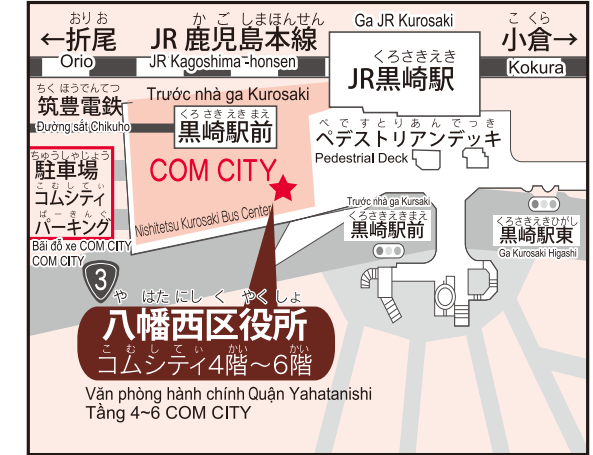
1-1 Otemachi, Kokurakita-ku, 803-8510
TEL (đại diện): 582-3311 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 581-5496



八幡東区役所 〒805-8510 八幡東区中央一丁目1-1
TEL(代表) 671-0801 / FAX(総務企画課) 681-8329

Văn phòng hành chính Quận Yahatahigashi

1-1, Chuoh 1 Chome, Yahatahigashi-ku, 805-8510
TEL (đại diện): 671-0801 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 681-8329



八幡西区役所 〒806-8510 八幡西区黒崎三丁目15-3
TEL(代表) 642-1441 / FAX(総務企画課) 621-0862

Văn phòng chính Quận Yahatanishi

COM CITY (tầng 4~6)15-3, Kurosaki 3 Chome, Yahatanishi-ku, 806-8510
EL (đại diện): 642-1441 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 621-0862



小倉南区役所 〒802-8510 小倉南区若園五丁目1-2
TEL(代表) 951-4111 / FAX(総務企画課) 951-5553

Văn phòng hành chính Quận Kokuraminami

1-2, Wakazono 5 Chome, Kokuraminami-ku, 802-8510
TEL (đại diện): 951-4111 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 951-5553



若松区役所 〒808-8510 若松区浜町一丁目1-1
TEL(代表) 761-5321 / FAX(総務企画課) 751-6274

Văn phòng hành chính Quận Wakamatsu

1-1, Hamamachi 1 Chome, Wakamatsu-ku, 808-8510
TEL (đại diện): 761-5321 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 751-6274



戸畑区役所 〒804-8510 戸畑区千防一丁目1-1
TEL(代表) 871-1501 / FAX(総務企画課) 871-4807

Văn phòng hành chính Quận Tobata

1-1, Senbo 1 Chome, Tobata-ku, 804-8510
TEL (đại diện): 871-1501 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 871-4807



北九州市役所 〒803-8501 小倉北区内1-1

Văn phòng hành chính Thành phố Kitakyushu

1-1 Jonai, Kokurakita-ku, 803-8501

2 Khi chuyển nơi ở

Thủ tục	Nội dung	Nơi liên hệ	Số điện thoại
Thay đổi địa chỉ	<ul style="list-style-type: none"> Khi hoặc trước khi chuyển nơi ở ra ngoài thành phố Kitakyushu phải nộp khai báo thay đổi địa chỉ tại trụ sở hành chính quận nơi đã sinh sống cho đến lúc đó. Người sẽ rời khỏi Nhật Bản cũng phải khai báo. ★ Phải mang theo Thẻ cư trú. Khi hoặc sau khi chuyển nơi ở đến thành phố Kitakyushu phải nộp khai báo thay đổi địa chỉ tại trụ sở hành chính quận của nơi ở mới trong vòng 14 ngày. ★ Phải mang theo Thẻ cư trú. Khi hoặc sau khi chuyển nơi ở trong địa bàn thành phố Kitakyushu phải nộp khai báo thay đổi địa chỉ tại trụ sở hành chính quận của nơi ở mới trong vòng 14 ngày. ★ Phải mang theo Thẻ cư trú. 	Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Moji	093-331-1661
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-582-3350
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-4890
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-6232
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-681-8604
Chuyển đến trường tiểu học hoặc trung học cơ sở của thành phố	Có thể yêu cầu được tư vấn về nhập học khi chuyển đến từ trường tiểu học hoặc trung học cơ sở khác.	Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-0415
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-871-7828
Bảo hiểm y tế quốc dân	<ul style="list-style-type: none"> Sau khi chuyển nơi ở phải nộp khai báo cho Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu trong vòng 14 ngày. Phải mang theo Thẻ Bảo hiểm y tế quốc dân và Sổ tay lương hưu quốc dân. 	Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Moji	093-331-1832 (Bảo hiểm y tế quốc dân) 093-331-0522 (Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu)
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-582-3400 (Bảo hiểm y tế quốc dân) 093-582-3404 (Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu)
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-4119 (Bảo hiểm y tế quốc dân) 093-951-4117 (Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu)
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-5951 (Bảo hiểm y tế quốc dân) 093-761-2961 (Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu)
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-671-2859 (Bảo hiểm y tế quốc dân) 093-671-0802 (Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu)
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-1332 (Bảo hiểm y tế quốc dân) 093-642-1330 (Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu)
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-881-2391 (Bảo hiểm y tế quốc dân) 093-881-0622 (Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu)
		Thay đổi địa chỉ trong Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em	<ul style="list-style-type: none"> Phụ nữ mang thai hoặc người có con dưới 4 tuổi phải làm thủ tục về Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em. Phải mang theo Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em.
Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-582-3440		
Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-4125		
Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-5327		
Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-671-6881		
Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-1444		
Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-871-2331		
Bắt đầu và ngừng sử dụng nước sinh hoạt	Khi bắt đầu hoặc ngừng sử dụng nước sinh hoạt, vui lòng gọi điện thoại đến Trung tâm Phục vụ khách hàng về cấp thoát nước. Lưu ý: Nếu không gọi điện thoại mà sử dụng nước sinh hoạt thì sẽ bị cắt nước.	Trung tâm Phục vụ khách hàng về cấp thoát nước	093-582-3031

*Trường hợp không nói được tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa tại trang 6.

2 引っ越ししたとき

てつづ 手続き	ないよう 内容	と あ さき 問い合わせ先	でんわばんごう 電話番号
じゅうしょへんこう 住所変更	<ul style="list-style-type: none"> 北九州市外へ引っ越しするとき/引っ越し前に、今まで住んでいた区役所で住所異動の届けをだします。日本を出る人も届けてください。★在留カードを持っていきます。 北九州市内へ引っ越しするとき/引っ越した後、14日以内に新しく住むところの区役所で住所異動の届けをだします。★在留カードを持っていきます。 北九州市のなかで引っ越しするとき/引っ越した後、14日以内に新しく住むところの区役所で住所異動の届けをだします。★在留カードを持っていきます。 	もしくやくしよしみんか 門司区役所市民課	093-331-1661
		こくらきたくやくしよしみんか 小倉北区役所市民課	093-582-3350
		こくらみなみやくしよしみんか 小倉南区役所市民課	093-951-4890
		わかまつやくしよしみんか 若松区役所市民課	093-761-6232
		やはたひがしくやくしよしみんか 八幡東区役所市民課	093-681-8604
		やはたにしくやくしよしみんか 八幡西区役所市民課	093-642-0415
とばたくやくしよしみんか 戸畑区役所市民課	093-871-7828		
しょうがっこう 小学校・ちゅうがっこう 中学校への転入	ほか しょうがっこうちゅうがっこう うつ 他的小学校・中学校から移ってきてにゅうがく 入学するときの相談ができます。	やはたにしくやくしよしみんか 八幡西区役所市民課	093-642-0415
こくみんけんこうほけん 国民健康保険 国保年金	<ul style="list-style-type: none"> 引っ越した時は、14日以内にこくほねんきんか とど 国保年金課へ届けをだしてください。 こくみんけんこうほけんしょう こくみんねんきんてちょう 国民健康保険証、国民年金手帳をも 持ってきてください。 	もしくやくしよこくほねんきんか 門司区役所国保年金課	093-331-1832 (国民健康保険) 093-331-0522 (国民年金)
こくみんけんこうほけん 国民健康保険 国保年金	<ul style="list-style-type: none"> 引っ越した時は、14日以内にこくほねんきんか とど 国保年金課へ届けをだしてください。 こくみんけんこうほけんしょう こくみんねんきんてちょう 国民健康保険証、国民年金手帳をも 持ってきてください。 	こくらきたくやくしよこくほねんきんか 小倉北区役所国保年金課	093-582-3400 (国民健康保険) 093-582-3404 (国民年金)
		こくらみなみやくしよこくほねんきんか 小倉南区役所国保年金課	093-951-4119 (国民健康保険) 093-951-4117 (国民年金)
		わかまつやくしよこくほねんきんか 若松区役所国保年金課	093-761-5951 (国民健康保険) 093-761-2961 (国民年金)
		やはたひがしくやくしよこくほねんきんか 八幡東区役所国保年金課	093-671-2859 (国民健康保険) 093-671-0802 (国民年金)
		やはたにしくやくしよこくほねんきんか 八幡西区役所国保年金課	093-642-1332 (国民健康保険) 093-642-1330 (国民年金)
		とばたくやくしよこくほねんきんか 戸畑区役所国保年金課	093-881-2391 (国民健康保険) 093-881-0622 (国民年金)
		もしくやくしよほけんふくしか 門司区役所保健福祉課	093-331-1888
		こくらきたくやくしよほけんふくしか 小倉北区役所保健福祉課	093-582-3440
こくらみなみやくしよほけんふくしか 小倉南区役所保健福祉課	093-951-4125		
わかまつやくしよほけんふくしか 若松区役所保健福祉課	093-761-5327		
やはたひがしくやくしよほけんふくしか 八幡東区役所保健福祉課	093-671-6881		
やはたにしくやくしよほけんふくしか 八幡西区役所保健福祉課	093-642-1444		
とばたくやくしよほけんふくしか 戸畑区役所保健福祉課	093-871-2331		
すいどう 水道の使用開始・中止	すいどう 水道の使用を始めるときや中止するときは、しやうがいし せんとー でんわ 上下水道お客さまセンターへ電話してください。 注意: 電話せず水道を使うと、すいどう 水道が止まります。	じょうけいすいどう きやくさま せんとー 上下水道お客様センター	093-582-3031

*日本語が話せない人はP6の多文化共生ワンストップインフォメーションセンターに相談してください。

3 Những việc cần làm sau khi sinh con xong!

Những việc cần làm sau khi sinh con xong

Phần thủ tục

Giấy khai sinh

(Ban cư dân trung tâm hành chính quận)

Trường hợp ra đời ở Nhật Bản thì nộp "Giấy khai sinh" cho trung tâm hành chính quận trong vòng 14 ngày kể từ khi em bé sinh ra. Cần có giấy chứng nhận ra đời.
※ Trường hợp ra đời ở nước ngoài thì nộp giấy khai sinh trong vòng 3 tháng."



Gia nhập bảo hiểm sức khỏe

(Ban lương hưu bảo hiểm quốc dân trung tâm hành chính quận hoặc là nơi làm việc)



Phụ cấp nhi đồng

((Ban phúc lợi y tế trung tâm hành chính quận)

Phụ cấp nhi đồng" được cấp cho người bảo hộ của trẻ em từ 0 tuổi tới học sinh trung học cơ sở sống trong nước Nhật. (Năm 3 lần: Tháng 2, tháng 6, tháng 10)"



Chăm sóc y tế trẻ em

(Ban phúc lợi y tế trung tâm hành chính quận)

Khi con phải tới cơ quan y tế ở trong tỉnh, số tiền bạn phải tự mình chi trả sẽ ít đi bằng cách đưa ra "Thẻ chứng nhận bảo hiểm sức khỏe" và "Thẻ chứng nhận chăm sóc y tế trẻ em"



Thủ tục tại đại sứ quán – cục xuất nhập cảnh



※ Trường hợp ra đời tại Nhật Bản thì nộp đơn xin cho phép lưu trú cho em bé trong vòng 30 ngày sau khi sinh.
※ Trường hợp cả cha lẫn mẹ đều là quốc tịch nước ngoài thì lấy quốc tịch cho em bé tại đại sứ quán (lãnh sự quán) mỗi nước."

4 Báo tử

Thủ tục	Nội dung	Nơi liên hệ	Số điện thoại
Khai báo tử vong	Phải khai báo trong vòng 7 ngày kể từ ngày tử vong. ※ Cần phải có Thẻ cư trú.	Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Moji	093-331-0509
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-582-3350
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-4891
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-0480
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-681-8604
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-5610
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-871-7828

※ Trường hợp không nói được tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa tại trang 6.

3 お子さんが生まれたとき

出生してからすること 手続き編

出生届 (区役所市民課)

(区役所市民課)

日本で生まれた場合は、赤ちゃんが生まれてから14日以内に区役所に「出生届」を提出します。出生証明書が必要です。
※外国で生まれた場合は3ヶ月以内に出生届を提出します。



健康保険の加入 (区役所国保年金課又は勤務先)

(区役所国保年金課又は勤務先)



児童手当 (区役所保健福祉課)

(区役所保健福祉課)

「児童手当」は日本国内に住む0才から中学生までの子どもの保護者に配られます。
(年3回/2月、6月、10月)



子ども医療 (区役所保健福祉課)

(区役所保健福祉課)

子どもが県内の医療機関にかかるときは、「健康保険証」と「子ども医療証」を見せることにより、自分が払うお金が少なくなります。



大使館・入管での手続き

(大使館・入管)



※日本で生まれた場合は、出生後30日以内に赤ちゃんの在留許可を申請します。
※父母ともに外国籍の場合は各国大使館(領事館)で赤ちゃんの国籍を取ります。

4 亡くなられたとき

手続き	内容	問い合わせ先	電話番号
死亡届	亡くなった日から7日以内に届けてください。 ※在留カードがいます。	門司区役所市民課	093-331-0509
		小倉北区役所市民課	093-582-3350
		小倉南区役所市民課	093-951-4891
		若松区役所市民課	093-761-0480
		八幡東区役所市民課	093-681-8604
		八幡西区役所市民課	093-642-5610
		戸畑区役所市民課	093-871-7828

※日本語が話せない人はP6の多文化共生ワンストップインフォメーションセンターに相談してください。

5 Các thủ tục khác

Thủ tục	Nội dung	Nơi liên hệ	Số điện thoại			
Gia đình cha mẹ đơn thân	Có nhiều dịch vụ khác nhau dành cho những người đang nuôi con một mình. Vui lòng hỏi tại trụ sở hành chính quận.	Góc tư vấn về trẻ em và gia đình	Trụ sở hành chính quận Moji 093-332-0115 Trụ sở hành chính quận Kokurakita 093-563-0115 Trụ sở hành chính quận Kokuraminami 093-951-0115 Trụ sở hành chính quận Wakamatsu 093-771-0115 Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi 093-661-0115 Trụ sở hành chính quận Yahatanishi 093-642-0115 Trụ sở hành chính quận Tobata 093-881-0115			
		Ban phụ trách tư vấn về trẻ em và gia đình	Trụ sở hành chính quận Moji 093-331-1891 Trụ sở hành chính quận Kokurakita 093-582-3434 Trụ sở hành chính quận Kokuraminami 093-951-1031 Trụ sở hành chính quận Wakamatsu 093-761-5926 Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi 093-671-6882 Trụ sở hành chính quận Yahatanishi 093-642-1449 Trụ sở hành chính quận Tobata 093-881-9126			
			Trợ cấp trẻ em	Những người đang nuôi trẻ em trong độ tuổi từ 0 đến 15 tuổi tại Nhật Bản được hưởng "Trợ cấp trẻ em". Trợ cấp này có hạn chế về thu nhập do đó cũng có người không được hưởng. Khi sinh con hoặc khi chuyển nơi ở phải làm thủ tục đăng ký tại trụ sở hành chính quận. Cần phải có số ngân hàng của bố mẹ.		
				Thủ tục	Nơi liên hệ	Số điện thoại
					Nhà trẻ Mẫu giáo	Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Moji 093-331-1891 Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Kokurakita 093-582-3434 Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami 093-951-1032 Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu 093-761-5926 Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi 093-671-6882 Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi 093-642-1448 Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Tobata 093-881-9126
						Đăng ký kết hôn
Khai báo ly hôn						
	Dịch vụ phúc lợi dành cho người khuyết tật	Góc tư vấn dành cho người cao tuổi và người khuyết tật, Trụ sở hành chính quận Moji 093-321-4800 Góc tư vấn dành cho người cao tuổi và người khuyết tật, Trụ sở hành chính quận Kokurakita 093-582-3430 Góc tư vấn dành cho người cao tuổi và người khuyết tật, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami 093-952-4800 Góc tư vấn dành cho người cao tuổi và người khuyết tật, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu 093-751-4800 Góc tư vấn dành cho người cao tuổi và người khuyết tật, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi 093-671-4800 Góc tư vấn dành cho người cao tuổi và người khuyết tật, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi 093-645-4800 Góc tư vấn dành cho người cao tuổi và người khuyết tật, Trụ sở hành chính quận Tobata 093-881-4800				
		Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng	Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Moji 093-331-1894 Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Kokurakita 093-582-3433 Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami 093-951-4127 Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu 093-761-4046 Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi 093-671-6885 Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi 093-642-1446 Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Tobata 093-871-4527			

*Trường hợp không nói được tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa tại trang 6.

5 その他の手続き

手続き	内容	問い合わせ先	電話番号			
ひとり親家庭	ひとりで子どもを育てている人は、いろいろなサービスがあります。区役所できてください。	門司区役所 093-332-0115 小倉北区役所 093-563-0115 小倉南区役所 093-951-0115 若松区役所 093-771-0115 八幡東区役所 093-661-0115 八幡西区役所 093-642-0115 戸畑区役所 093-881-0115				
		子ども医療	0~15歳の子どもが福岡県内の医療機関にかかるときは、健康保険証と子ども医療証を見せることにより、自分が払うお金が少なくなります。詳しい内容については、区役所できてください。	門司区役所 093-331-1891 小倉北区役所 093-582-3434 小倉南区役所 093-951-1031 若松区役所 093-761-5926 八幡東区役所 093-671-6882 八幡西区役所 093-642-1449 戸畑区役所 093-881-9126		
			子ども・家庭相談係	日本で0歳~15歳の子どもを育てている人が「児童手当」をもらいます。所得制限があり、もらえない人もいます。子どもが生まれた時や、引越したときに、区役所で申込みます。親の通帳が必要です。		
				手続き	問い合わせ先	電話番号
					ほいくしょ 保育所 保育園	門司区役所保健福祉課 093-331-1891 小倉北区役所保健福祉課 093-582-3434 小倉南区役所保健福祉課 093-951-1032 若松区役所保健福祉課 093-761-5926 八幡東区役所保健福祉課 093-671-6882 八幡西区役所保健福祉課 093-642-1448 戸畑区役所保健福祉課 093-881-9126
						こんいんとどけ 婚姻届 離婚届
しょうがいふくし 障害福祉サービス	門司区役所高齢者・障害者相談コーナー 093-321-4800 小倉北区役所高齢者・障害者相談コーナー 093-582-3430 小倉南区役所高齢者・障害者相談コーナー 093-952-4800 若松区役所高齢者・障害者相談コーナー 093-751-4800 八幡東区役所高齢者・障害者相談コーナー 093-671-4800 八幡西区役所高齢者・障害者相談コーナー 093-645-4800 戸畑区役所高齢者・障害者相談コーナー 093-881-4800					
	かいごほけん 介護保険	門司区役所介護保険担当 093-331-1894 小倉北区役所介護保険担当 093-582-3433 小倉南区役所介護保険担当 093-951-4127 若松区役所介護保険担当 093-761-4046 八幡東区役所介護保険担当 093-671-6885 八幡西区役所介護保険担当 093-642-1446 戸畑区役所介護保険担当 093-871-4527				

*日本語が話せない人はP6の多文化共生ワンストップインフォメーションセンターに相談してください。

北九州市の住民サービス手続き

6 VỀ THUẾ TỈNH THÀNH

Thuế Tỉnh Thành là gì?

- Là người đang sinh sống trong thành phố Kitakyushu từ ngày 1 tháng 1 phải trả.
- Số tiền thuế sẽ được quyết định vào tháng 6 của năm đó.
- Số tiền thuế được tính dựa vào thu nhập của năm trước (như là tiền lương, tiền làm việc đã nhận được).
- Trong 1 năm có thu nhập trên 1.000.000 yên, có khả năng sẽ bị đánh thuế Tỉnh Thành.

Lịch trình thanh toán

Từ tháng 1

- Là người đang sinh sống trong thành phố Kitakyushu từ ngày 1 tháng 1
- Được tính dựa vào thu nhập của năm trước

Đầu tháng 6

- Giấy thông báo nộp thuế (Thư thông báo về tiền thuế) sẽ gửi tới nhà
- Trong thư có giấy thanh toán (Giấy để trả tiền).

Từ tháng 6 đến tháng 1

- Thanh toán trước thời hạn trên giấy thanh toán.
(Về cơ bản trong 1 năm trả 4 lần: Vào tháng 6, 8, 10 và tháng 1)

Những điểm cần lưu ý

- Tiền thuế, vui lòng thanh toán trước ngày (thời hạn) đã quy định.
- Trường hợp không thanh toán trước thời hạn, vui lòng điện thoại tới Văn phòng thuế thành phố.
- Trường hợp không trả tiền thuế, Văn phòng thuế thành phố sẽ lấy tiền lương hay tiền tiết kiệm.
- Tuy có chuyển khỏi thành phố Kitakyushu, cũng vẫn phải trả tiền thuế cho thành phố Kitakyushu.
- Vui lòng thanh toán toàn bộ tiền thuế trước khi xuất quốc.



6 市県民税について

市県民税とは?

- 1月1日に北九州市に住んでいる人が払います。
- その年の6月に税金の金額が決まります。
- 金額は前の年の所得 (給料など、働いてもらったお金) をもとに計算します。
- 1年間で100万円以上の収入があると、市県民税が課税される可能性があります。

スケジュール

1月

- 1月1日に北九州に住んでいる人
- 前の年の所得をもとに計算

6月
はじめ

- 納税通知書 (税金についてお知らせする手紙) が自宅に届く
- 手紙の中に納付書 (支払うための紙) があります。

6月~
次の年の
1月

- 納付書で期限までに支払う
(基本的に年4回: 6月、8月、10月、1月)

気をつけること

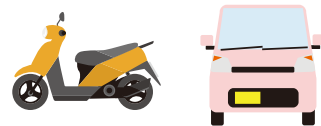
- 税金は決まった日にち (期限) までに払ってください。
- 期限までに払うことができない場合は、市税事務所 (P26) に話をしてください。
- 税金を払わない場合は、市税事務所があなたの貯金や給料をとることがあります。
- 北九州市から引っ越しても、北九州市に税金を払わなくてはなりません。
- 出国する前に税金は全部払ってください。



7 VỀ THUẾ XE HẠNG NHẸ

Thuế xe hạng nhẹ là gì?

- Từ ngày 1 tháng 4 chủ sở hữu xe máy phân khối nhỏ(Gentsuki) hay xe ô tô hạng nhẹ(Keijidousha) phải trả thuế.
- Phải làm thủ tục khi cho người khác hay là vứt bỏ xe.



Lịch trình thanh toán

Từ tháng 4

- Từ ngày 1 tháng 4 chủ sở hữu xe máy phân khối nhỏ(Gentsuki) hay xe ô tô hạng nhẹ(Keijidousha).
- Giấy thông báo nộp thuế(Thư thông báo về tiền thuế) sẽ gửi tới nhà.
- Trong thư có giấy thanh toán(Giấy để trả tiền).

Tháng 5

- Thanh toán trước thời hạn trên giấy thanh toán.

Những điểm cần lưu ý

- Tiền thuế vui lòng thanh toán trước ngày(thời hạn) đã quy định.
- Trường hợp không thanh toán được trước thời hạn, phải nói với Văn phòng thuế thành phố.
- Trường hợp không trả tiền thuế, Văn phòng thuế sẽ lấy tiền lương hay tiền tiết kiệm.
- Tuy có chuyển khỏi thành phố Kitakyushu, cũng vẫn phải trả tiền thuế cho thành phố Kitakyushu.
- Vui lòng thanh toán toàn bộ tiền thuế trước khi xuất quốc.

Các vấn đề liên quan đến tiền thuế

Nơi liên hệ	Số điện thoại
Quận Moji: Phòng Thuế vụ Moji, Văn phòng thuế thành phố khu vực phía đông	093-331-0511
Quận Kokurakita: Phòng Thuế cư trú thành phố, Văn phòng thuế thành phố khu vực phía đông	093-582-3360
Quận Kokuraminami: Phòng Thuế vụ Kokuraminami, Văn phòng thuế thành phố khu vực phía đông	093-951-1023
Quận Wakamatsu: Phòng Thuế vụ Wakamatsu, Văn phòng thuế thành phố khu vực phía tây	093-761-4182
Quận Yahatahigashi: Phòng Thuế vụ Yahatahigashi, Văn phòng thuế thành phố khu vực phía tây	093-681-5851
Quận Yahatanishi: Phòng Thuế cư trú thành phố, Văn phòng thuế thành phố khu vực phía tây	093-642-1458
Quận Tobata: Phòng Thuế vụ Tobata, Văn phòng thuế thành phố khu vực phía tây	093-881-2687

7 軽自動車税について

軽自動車税とは?

- 4月1日に原付バイクや軽自動車などを持っている人が払います。
- 人にあげたり、捨てたりするときは手続きをしなければなりません。



スケジュール

4月~

- 4月1日に原付バイクや軽自動車等を持っている人
- 納税通知書(税金についてお知らせする手紙)が自宅に届く。
- 手紙の中に納付書(支払うための紙)があります。

5月

- 納付書で期限までに支払う

気をつけること

- 税金は決まった日にち(期限)までに払ってください。
- 期限までに払うことができない場合は、市税事務所に話をしてください。
- 税金を払わない場合は、市税事務所があなたの貯金や給料をとることがあります。
- 北九州市から引越しても、北九州市に税金を払わなくてはなりません。
- 出国する前に税金は全部払ってください

税金に関すること

問い合わせ先	電話番号
(門司区) 東部市税事務所門司税務課 (もじく)とうぶしぜいじむしょもじぜいむか	093-331-0511
(小倉北区) 東部市税事務所市民税課 (こくらきたく)とうぶしぜいじむしょしみんぜいか	093-582-3360
(小倉南区) 東部市税事務所小倉南税務課 (こくらみなみく)とうぶしぜいじむしょこくらみなみぜいむか	093-951-1023
(若松区) 西部市税事務所若松税務課 (わかまつく)せいぶしぜいじむしょわかまつぜいむか	093-761-4182
(八幡東区) 西部事務所八幡東税務課 (やはたひがしく)せいぶしぜいじむしょやはたひがしぜいむか	093-681-5851
(八幡西区) 西部市税事務所市民税課 (やはたにしく)せいぶしぜいじむしょしみんぜいか	093-642-1458
(戸畑区) 西部市税事務所戸畑税務課 (とばたく)せいぶしぜいじむしょとばたぜいむか	093-881-2687

8 Các cơ quan công vụ khác

Chi nhánh Kitakyushu, Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Fukuoka

Trang web của Cục quản lý nhập cảnh: <https://www.isa.go.jp/en/about/region/index.html>

Địa chỉ: Kokura Godochosha, 5-1 Jonai, Kokurakita-ku

TEL: 582-6915 - FAX: 582-5935

Trung tâm tư vấn những thông tin dành cho người nước ngoài

Ngày thường: 8:30~17:15

TEL: 0570-013-904/TEL: 03-5796-7112

(English, Chinese, Korean, Spanish etc.)



Văn phòng lương hưu/ Trung tâm tư vấn lương hưu

- Văn phòng lương hưu Kokurakita Địa chỉ: 13-3 Otemachi, Kokurakita-ku TEL: 583-8340
- Văn phòng lương hưu Kokuraminami Địa chỉ: 8-6, Shimosone 1 Chome, Kokuraminami-ku TEL: 471-8873
- Văn phòng lương hưu Yahata Địa chỉ: 5-5, Kishinoura 1 Chome, Yahatanishi-ku TEL: 631-7962
- Trung tâm tư vấn lương hưu - Kitakyushu Địa chỉ: Kurosaki Techno-Plaza I (tầng 1), 2-1 Nishimagarimachi, Yahatanishi-ku TEL: 645-6200

Cục thuế nhà nước (thuế thu nhập, thuế pháp nhân, thuế thừa kế, thuế quà tặng, vv...)

- Phòng thuế Moji (phụ trách quận Moji) Địa chỉ: Moji Kouwan Godochosha 3-10, Nishikaigan 1 Chome, Moji-ku TEL: 321-5831
- Phòng thuế Kokura (phụ trách quận Kokurakita và quận Kokuraminami) Địa chỉ: 13-17 Otemachi, Kokurakita-ku TEL: 583-1331
- Phòng thuế Wakamatsu (trực thuộc quận Wakamatsu) Địa chỉ: Wakamatsu Kouwan Godochosha 14-12, Honmachi 1 Chome, Wakamatsu-ku TEL: 761-2536
- Phòng thuế Yahata (phụ trách quận Yahatahigashi, quận Yahatanishi, quận Tobata) Địa chỉ: 13-1, Hirano 2 Chome, Yahatahigashi-ku TEL: 671-6531

Thuế của tỉnh (thuế nhân dân tỉnh, thuế sự nghiệp, thuế thu nhập bất động sản, thuế ô tô, vv...)

- Văn phòng thuế tỉnh Kitakyushu higashi (phụ trách quận Moji, quận Kokurakita, quận Kokuraminami) Địa chỉ: 7-8 Jonai, Kokurakita-ku TEL: 592-3511
- Văn phòng thuế tỉnh Kitakyushu nishi (phụ trách quận Wakamatsu, Yahatahigashi, quận Yahatanishi, quận Tobata) Địa chỉ: 13-2, Hirano 2 Chome, Yahatahigashi-ku TEL: 662-9310

Danh sách trang web các cơ quan lãnh sự nước ngoài tại Nhật Bản

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

8 その他の公的機関

福岡出入国在留管理局北九州出張所 (入国管理局ホームページ) <http://www.moj.go.jp/isa/about/region/fukuoka/index.html>

所在地 小倉北区城内 5-1 小倉合同庁舎

TEL:582-6915 FAX:582-5935

外国人在留総合インフォメーションセンター

平日 8:30~17:15

TEL:0570-013-904・TEL:03-5796-7112 (英・中・韓・スペイン語等)



年金事務所・年金相談センター

- 小倉北年金事務所 所在地 小倉北区大手町 13-3 TEL:583-8340
- 小倉南年金事務所 所在地 小倉南区下曾根 1-8-6 TEL:471-8873
- 八幡年金事務所 所在地 八幡西区岸の浦 1-5-5 TEL:631-7962
- 街角の年金相談センター 北九州 所在地 八幡西区西曲里町 2-1 黒崎テクノプラザ I 1階 TEL:645-6200

国税 (所得税、法人税、相続税、贈与税など)

- 門司税務署 (管轄区: 門司区) 所在地 門司区西海岸 1-3-10 TEL:321-5831
- 小倉税務署 (管轄区: 小倉北区・小倉南区) 所在地 小倉北区大手町 13-17 TEL:583-1331
- 若松税務署 (管轄区: 若松区) 所在地 若松区本町 1-14-12 TEL:761-2536
- 八幡税務署 (管轄区: 八幡東区・八幡西区・戸畑区) 所在地 八幡東区平野 2-13-1 TEL:671-6531

県税 (県民税、事業税、不動産取得税、自動車税など)

- 北九州東県税事務所 (管轄区: 門司区・小倉北区・小倉南区) 所在地 小倉北区城内 7-8 TEL:592-3511
- 北九州西県税事務所 (管轄区: 若松区・八幡東区・八幡西区・戸畑区) 所在地 八幡東区平野 2-13-2 TEL:662-9310

駐日外国公館ホームページリスト

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

1 Bảo hiểm y tế

Người nước ngoài nếu lưu trú trên 3 tháng thì phải tham gia bảo hiểm y tế. Tại nơi làm việc có bảo hiểm y tế, tại Ban lương hưu bảo hiểm quốc dân của văn phòng quận có bảo hiểm y tế quốc dân và đối tượng trên 75 tuổi có chế độ y tế người cao tuổi nên nếu người dân tham gia sẽ được cấp giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe. Người tham gia bảo hiểm hàng tháng sẽ mất phí bảo hiểm nhưng có thể được hưởng chăm sóc y tế chi với một phần chi phí do cá nhân chi trả. Tuy nhiên, trường hợp nhập cảnh với mục đích để được hưởng chăm sóc y tế thì không thể tham gia bảo hiểm sức khỏe toàn dân và y tế cho người cao tuổi.

2 Các loại cơ quan y tế

Ở Nhật Bản có các bệnh viện và phòng khám, v.v. Khi bị cảm lạnh hoặc chấn thương nhẹ hãy đến phòng khám. Khi bị bệnh nặng hãy đến bệnh viện lớn. Khi đi đến bệnh viện lớn cần phải có giấy giới thiệu của phòng khám, v.v. nếu không có thể sẽ tốn thêm tiền. Hãy kiểm tra từ trước xem gần nơi sinh sống có những bệnh viện nào để không bị hoảng loạn khi mắc bệnh.

3 Thông tin tìm kiếm bệnh viện <http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp>

Trung tâm Hỗ trợ y tế quốc tế Fukuoka (Tổng đài hỗ trợ y tế bằng tiếng nước ngoài)

Khi đến khám chữa bệnh tại cơ quan y tế, nếu gọi điện thoại đến đây sẽ được phiên dịch qua điện thoại giữa ba bên là bệnh nhân, bác sĩ và phiên dịch viên. Ngoài ra Trung tâm còn tiến hành giới thiệu các chế độ bảo hiểm y tế của Nhật Bản và hướng dẫn về các cơ quan y tế, v.v.

Thời gian hỗ trợ

24 giờ, 365 ngày (miễn phí ※Người sử dụng dịch vụ phải tự thanh toán phí gọi điện thoại)

Ngôn ngữ được hỗ trợ

19 ngôn ngữ

- Tiếng Anh • Tiếng Trung • Tiếng Hàn • Tiếng Thái • Tiếng Việt • Tiếng Indonesia
- Tiếng Tagalog • Tiếng Nepal • Tiếng Mã Lai • Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Đức • Tiếng Pháp • Tiếng Ý • Tiếng Nga
- Tiếng Myanmar • Tiếng Khmer • Tiếng Sinhala • Tiếng Mông Cổ

Tiếng Việt



<https://asian-msc.jp/vietnam/>

TEL 092-286-9595

1 医療保険

外国人も、3ヶ月を超えて滞在する場合には、医療保険に加入しなくてはなりません。職場で加入する「健康保険」、区役所の国保年金課で加入する「国民健康保険」と75歳以上を対象とした「後期高齢者医療制度」があり、加入すると健康保険証が発行されます。病院には、健康保険証を持って行ってください。毎月の保険料がかかりますが、一部の自己負担で医療を受けることができます。ただし、医療を受けることを目的とした入国の場合は、国民健康保険・後期高齢者医療に加入できません。

2 医療機関の種類

日本には、病院、クリニックなどがあります。かぜや軽いけがをしたときは、クリニックに行きましょう。重い病気のときは大きな病院に行きましょう。大きな病院では、クリニックなどからの紹介状がないと、お金が余分にかかることがあります。病気のときにあわてないように、近くにどんな病院があるかを確認しておきましょう。

3 病院検索情報 <http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp>

ふくおか国際医療サポートセンター (医療に関する外国語対応コールセンター)

医療機関を受診する際に電話をすると、患者・医師・通訳者の3者間にて電話通訳を行います。また、日本の医療保険制度の紹介や医療機関の案内などを行います。

対応時間

24時間365日 (無料 ※通話料は利用者負担)

対応言語

19言語

- 英語 ● 中国語 ● 韓国語 ● タイ語 ● ベトナム語 ● インドネシア語 ● タガログ語 ● ネパール語
- マレー語 ● スペイン語 ● ポルトガル語 ● ドイツ語 ● フランス語 ● イタリア語 ● ロシア語
- ミャンマー語 ● クメール語 ● シンハラ語 ● モンゴル語

ベトナム語



<https://asian-msc.jp/vietnam/>

TEL 092-286-9595

Cách phân loại và cách vứt "Rác tài nguyên" và "Rác" của thành phố Kitakyushu

- Vui lòng đem vứt rác tập bãi tập trung quy định trước 8 giờ 30 phút sáng của ngày thu gom.
- Các loại túi rác quy định có bán tại siêu thị và cửa hàng tiện lợi, v.v...

<p>Rác gia đình</p>  <ul style="list-style-type: none"> ● Rác nhà bếp ● Thú tinh, đồ gốm ● Quần áo, các loại vải <p>● Ngày vứt rác Mỗi tuần 2 lần (Thứ hai, thứ năm hoặc thứ ba, thứ sáu)</p> <p>● Nơi vứt rác Bãi tập trung rác gia đình</p> <p>● Giá bán</p> <table border="1"> <tr><td>Lớn (45 lít) 10 bi/túi</td><td>500</td><td>yên</td></tr> <tr><td>Vừa (30 lít) 10 bi/túi</td><td>330</td><td>yên</td></tr> <tr><td>Nhỏ (20 lít) 10 bi/túi</td><td>220</td><td>yên</td></tr> <tr><td>Cực nhỏ (10 lít) 10 bi/túi</td><td>110</td><td>yên</td></tr> </table>	Lớn (45 lít) 10 bi/túi	500	yên	Vừa (30 lít) 10 bi/túi	330	yên	Nhỏ (20 lít) 10 bi/túi	220	yên	Cực nhỏ (10 lít) 10 bi/túi	110	yên	<p>Lon, chai</p>  <p>● Ngày vứt rác Thứ tư hàng tuần</p> <p>● Nơi vứt rác Bãi tập trung rác tái chế</p> <p>● Giá bán</p> <table border="1"> <tr><td>25 lít 5 bi/túi</td><td>60</td><td>yên</td></tr> </table> <p>*Bãi tập trung rác tái chế là nơi vứt lon, chai và chai nhựa PET.</p>	25 lít 5 bi/túi	60	yên	<p>Chai nhựa PET</p>  <p>● Ngày vứt rác Thứ tư hàng tuần</p> <p>● Nơi vứt rác Bãi tập trung rác tái chế</p> <p>● Giá bán</p> <table border="1"> <tr><td>Lớn (45 lít) 5 bi/túi</td><td>100</td><td>yên</td></tr> <tr><td>Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi</td><td>60</td><td>yên</td></tr> </table>	Lớn (45 lít) 5 bi/túi	100	yên	Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi	60	yên	<p>Bao bì hộp đựng bằng nhựa</p>  <p>● Ngày vứt rác Mỗi tuần 1 lần (Ngày được ấn định)</p> <p>● Nơi vứt rác Bãi tập trung rác tái chế</p> <p>● Giá bán</p> <table border="1"> <tr><td>Lớn (45 lít) 5 bi/túi</td><td>100</td><td>yên</td></tr> <tr><td>Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi</td><td>60</td><td>yên</td></tr> </table>	Lớn (45 lít) 5 bi/túi	100	yên	Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi	60	yên
Lớn (45 lít) 10 bi/túi	500	yên																												
Vừa (30 lít) 10 bi/túi	330	yên																												
Nhỏ (20 lít) 10 bi/túi	220	yên																												
Cực nhỏ (10 lít) 10 bi/túi	110	yên																												
25 lít 5 bi/túi	60	yên																												
Lớn (45 lít) 5 bi/túi	100	yên																												
Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi	60	yên																												
Lớn (45 lít) 5 bi/túi	100	yên																												
Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi	60	yên																												

Điểm lưu ý về cách vứt rác

Điểm lưu ý 1
Khi vứt rác gia đình bằng túi rác quy định, có thể cho rác nhà bếp vào túi mua hàng, sau đó đem vứt cùng được.

Điểm lưu ý 2
Vui lòng rửa sạch bao bì hộp đựng bằng nhựa rồi mới đem vứt. Đối với các loại ống tuýp và những vật đựng dầu trộn xà lách, v.v... khó có thể rửa sạch, vui lòng sử dụng hết những thực phẩm chứa bên trong rồi mới đem vứt.

Rác cống kênh (Phải đăng ký trước) Tốn phí

- Hãy nhớ đăng ký tại Trung tâm tiếp nhận rác cống kênh TEL 093-592-5300
- Thu gom theo hộ gia đình mỗi tháng 1 lần (Ngày ấn định của mỗi khu vực)

Vui lòng hợp tác trong việc phân loại rác có thể tái chế khác.

Danh mục	Chi phí	Nơi vứt rác
Giấy cũ như báo, tạp chí, v.v... (các loại giấy)	Miễn phí	Trung tâm dân cư, nơi thu hồi tài nguyên theo tập thể của khu vực, v.v...
Đồ kim loại cỡ nhỏ Hộp giấy - khay*	Miễn phí	Trung tâm bán hàng gia dụng, siêu thị, trung tâm dân cư, v.v...
Đèn huỳnh quang	Miễn phí	Cửa hàng đồ điện gia dụng, trung tâm bán hàng gia dụng, v.v...
Quần áo cũ	Miễn phí	Tòa thị chính quận, văn phòng chi nhánh tại địa phương, tiệm giặt ủi, nơi thu hồi tài nguyên theo tập thể của khu vực
Nhiệt kế thủy ngân đo thân nhiệt, máy đo huyết áp thủy ngân, nhiệt kế thủy ngân đo nhiệt độ	Miễn phí	Tòa thị chính quận, văn phòng chi nhánh tại địa phương

* Đối với "Khay", chỉ áp dụng cho khay đựng thực phẩm bằng nhựa xốp.

Bãi tập trung rác được giữ gìn vệ sinh sạch sẽ nhờ việc dọn dẹp, v.v... của tất cả mọi người trong khu vực. Do đó hãy cùng nhau tuân thủ quy định và cố gắng nâng cao ý thức khi vứt rác.

Bao bì hộp đựng bằng nhựa là những vật như thế nào?

Đó là đồ đựng và bao bì bằng nhựa không còn cần đến khi đã sử dụng hết và lấy hết bên trong.

Các loại ly cốc và gói

- Túi trứng
- Gói đậu hũ
- Hộp đựng mì ly
- Hộp đựng cơm trong của hàng tiện lợi, v.v...

Chai lọ các loại

- Chai đựng dầu gội đầu
- Chai đựng chất tẩy rửa
- Chai đựng nước sốt
- Chai đựng dầu ăn, v.v...

Túi, màng bọc các loại

- Túi mua hàng
- Túi bánh mì
- Túi bánh kẹo
- Túi đựng sản phẩm, dụng cụ để làm vườn, v.v...

Các loại ống tuýp

- Ống tuýp đựng mayonnaise
- Ống tuýp đựng kem đánh răng
- Ống tuýp đựng Wasabi trộn, v.v...

[Chú ý] Các loại đồ vật như băng video, đồ chơi, chậu rửa, v.v... không phải là "Bao bì hộp đựng bằng nhựa".

● Nơi liên hệ
Ban công tác, Cục môi trường Thành phố Kitakyushu
TEL: 093-582-2180

R100
Sử dụng giấy tái chế với tỷ lệ 100% bột giấy tái chế.
No.1612075D

北九州市の「資源」と「ごみ」の分け方・出し方

- 収集日の朝、午前8時30分までに、決められたステーションに出してください。
- 各指定袋は、スーパーマーケットやコンビニエンスストアなどで販売しています。

<p>家庭ごみ</p>  <ul style="list-style-type: none"> ● 生ごみ ● ガラス、陶器 ● 衣類、布類 <p>● 出す日 週2回 (月・木または火・金)</p> <p>● 出す場所 家庭ごみステーション</p> <p>● 販売価格</p> <table border="1"> <tr><td>大 (45リットル) 10枚入り</td><td>500</td><td>円</td></tr> <tr><td>中 (30リットル) 10枚入り</td><td>330</td><td>円</td></tr> <tr><td>小 (20リットル) 10枚入り</td><td>220</td><td>円</td></tr> <tr><td>特小 (10リットル) 10枚入り</td><td>110</td><td>円</td></tr> </table>	大 (45リットル) 10枚入り	500	円	中 (30リットル) 10枚入り	330	円	小 (20リットル) 10枚入り	220	円	特小 (10リットル) 10枚入り	110	円	<p>かん・びん</p>  <p>● 出す日 毎週水曜日</p> <p>● 出す場所 資源化物ステーション</p> <p>● 販売価格</p> <table border="1"> <tr><td>25リットル 5枚入り</td><td>60</td><td>円</td></tr> </table> <p>※資源化物ステーションとは、かん・びん、ペットボトルを出す場所です。</p>	25リットル 5枚入り	60	円	<p>ペットボトル</p>  <p>● 出す日 毎週水曜日</p> <p>● 出す場所 資源化物ステーション</p> <p>● 販売価格</p> <table border="1"> <tr><td>大 (45リットル) 5枚入り</td><td>100</td><td>円</td></tr> <tr><td>小 (25リットル) 5枚入り</td><td>60</td><td>円</td></tr> </table>	大 (45リットル) 5枚入り	100	円	小 (25リットル) 5枚入り	60	円	<p>プラスチック製容器包装</p>  <p>● 出す日 週1回 (指定された曜日)</p> <p>● 出す場所 資源化物ステーション</p> <p>● 販売価格</p> <table border="1"> <tr><td>大 (45リットル) 5枚入り</td><td>100</td><td>円</td></tr> <tr><td>小 (25リットル) 5枚入り</td><td>60</td><td>円</td></tr> </table>	大 (45リットル) 5枚入り	100	円	小 (25リットル) 5枚入り	60	円
大 (45リットル) 10枚入り	500	円																												
中 (30リットル) 10枚入り	330	円																												
小 (20リットル) 10枚入り	220	円																												
特小 (10リットル) 10枚入り	110	円																												
25リットル 5枚入り	60	円																												
大 (45リットル) 5枚入り	100	円																												
小 (25リットル) 5枚入り	60	円																												
大 (45リットル) 5枚入り	100	円																												
小 (25リットル) 5枚入り	60	円																												

出し方のポイント

ポイント 1
家庭ごみを指定袋で出す際、生ごみをレジ袋に入れてから、出しても結構です。

ポイント 2
プラスチック製容器包装は、軽く洗ってから出してください。チューブ類やサラダ油など、洗いにくいものは、中身をできるだけきれいに使い切って出してください。

粗大ごみ (事前申込制) 有料

- 粗大ごみ受付センター TEL 592-5300 に申し込みを!
- 月1回 (地区ごとの指定日) の戸別収集です。

その他リサイクルできるものの分別にご協力ください。

品目	料金	出す場所
新聞・雑誌など古紙 (紙類)	無料	地域の集団資源回収、市民センター等
小物金属 紙バック・トレイ*	無料	ホームセンター、スーパー、市民センター等
蛍光管	無料	家電店、ホームセンター等
古着	無料	区役所、出張所、クリーニング店 地域の集団資源回収
水銀体温計・水銀血圧計 水銀温度計	無料	区役所、出張所

*「トレイ」は発泡スチロール製食品トレイのみです。

ごみステーションは、地域の皆さんの清掃などにより清潔に保たれています。ごみを出すときは、ルールを守ってマナーアップを心がけましょう。

プラスチック製容器包装ってどんなもの?

商品の中身を使い切ったり、中身を取り出したときに、不要になるプラスチック製の容器や包装です。

このマークが目印

カップ・バック類

- 卵パック
- とうふパック
- カップめん容器
- コンビニなどの弁当容器等

ボトル類

- シャンプーボトル
- 洗剤ボトル
- ソース
- 食用油等

袋・ラップ類

- レジ袋
- バンの袋
- お菓子の袋
- 園芸用品等の袋等

チューブ類

- マヨネーズ
- はみがき
- ねりわさび等のチューブ等

[注意] ビデオテープ、おもちゃ、洗面器などの商品そのものは、「プラスチック製容器包装」ではありません。

● 問い合わせ
北九州市環境局業務課
TEL: 582-2180

R100
古紙配合率100% 再生紙を使用しています。

1 Nhà do nhà nước cho thuê

Trong thành phố có khu nhà do nhà nước cho thuê, như quận huyện, các đoàn thể địa phương cho thuê với giá rẻ, để được vào ở nhà dạng này phải hội đủ các điều kiện sau:

(1) Nhà ở thành phố:

Điều kiện là phải có địa chỉ tại thành phố Kitakyushu và có thời gian cư trú ghi trong Phiếu cư dân là hơn 3 tháng và có thu nhập bằng hoặc dưới mức nhất định, v.v.

Thông tin chi tiết, xin vui lòng liên hệ tới Ban quản lý xã hội, cung cấp nhà ở số 2 – Thành phố Kitakyushu

TEL: 531-3030

Tuyển chọn cư dân ở sẽ theo hình thức bốc thăm (vào tháng 2,4,6,8,10,12) hoặc lựa chọn điểm số (vào tháng 2,6,8,10).

Đăng ký tại bộ phận tư vấn nhà ở thành phố/nhà ở của nhà nước thuộc văn phòng các quận

(2) Nhà cho thuê tại các tỉnh

Các điều kiện khác nhau, vì vậy hãy cùng với người biết tiếng Nhật đến xin tư vấn.

Tên:	Địa điểm phát giấy đăng ký	TEL
Nhà ở của tỉnh	Công ty cung cấp nhà – Văn phòng quản lý khu vực Kitakyushu của tỉnh Kitakyushu (Tầng 5 tòa nhà Kokura Techno Plaza, Nishimagari-cho 2-1, Yahatanishi-ku)	621-3300
Nhà ở của thành phố Kitakyushu Công xã cung cấp nhà ở	Bộ phận tư vấn nhà ở của thành phố văn phòng các quận, nhà của công ty cung cấp nhà trong thành phố	P15-16
	Công ty cung cấp nhà ở thành phố Kitakyushu (Tòa nhà AIM (tầng 4), 3-8-1 Asano, Kokurakita-ku)	531-3150
Tỉnh Fukuoka Công ty cung cấp nhà ở	Công ty cung cấp nhà ở tỉnh Fukuoka – Văn phòng quản lý Kitakyushu (Tòa nhà Kurosaki Techno Plaza (tầng 5), 2-1 Nishimagarimachi, Yahatanishi-ku)	621-4411
Cơ quan pháp nhân hành chính độc lập Cơ quan tài cơ cấu thành phố (UR)	Tầng 9 cửa hàng I'm - Trung tâm kinh doanh Kitakyushu (Tầng 1 tòa nhà Okuda trước ga Kokura, 1-1-7 Yonemachi, quận Kokurakita)	522-5067

2 Hội tự quản/ Hội khu phố

Các Jichikai và Chonakai (Tổ dân phố) tiến hành dọn dẹp các công viên trong khu vực, lắp đặt đèn an ninh, phân phát Tạp chí công báo, tổ chức đại hội thể thao và lễ hội, v.v. nhằm xây dựng thành phố có thể sinh sống thoải mái. Để có thể sinh sống an tâm tại khu vực, điều rất quan trọng là người dân địa phương phải mở rộng mối quan hệ giúp đỡ lẫn nhau và giao tiếp với nhau ngay trong cuộc sống thường ngày. Hãy tham gia Jichikai hoặc Chonakai. Hãy đăng ký tham gia với Jichikai hoặc Chonakai của khu vực nơi đang sinh sống. Xem chi tiết tại trang 15-16.

3 Những giá trị đạo đức, nếp sống văn hóa ứng xử (phòng chống hành vi quấy rối)

Tại thành phố Kitakyushu, các hành vi quấy rối như xả rác, phóng uế của chó nuôi đều bị nghiêm cấm theo qui định pháp luật. Đặc biệt, tại khu vực trọng điểm phòng chống hành vi quấy rối của khu vực trung tâm Kokura, khu vực trung tâm Kurosaki, trường hợp hút thuốc trên đường phố, xả rác, phóng uế của chó nuôi, viết vẽ bậy sẽ bị nhân viên tuần tra phạt 1,000 Yên tại nơi vi phạm. Chúng ta hãy cùng nỗ lực để tạo nên một thành phố thoải mái, tươi đẹp và dễ sống.

Thông tin chi tiết tại Ban điều chỉnh và sắp xếp

cho thành phố an toàn, yên tâm – Cục văn hóa thể thao TEL: 582-2866



4 Các nội dung khác

Tiếng ồn: Nhà ở Nhật Bản rất nhỏ. Nhà bên cạnh rất gần. Nếu gây ra âm thanh lớn hoặc nói to sẽ gây ồn ào. Hãy lưu ý.

1 公的住宅

市内には、都道府県や市区町村などの地方公共団体、公共企業が安価な家賃で提供する公的住宅があります。入居資格がそれぞれに決まっています。

(1) 市営住宅

北九州市に住所があり、住民票に記載されている在留期間が3か月を超えることや、収入が一定の額以下であることなどの条件があります。

詳細は北九州市住宅供給公社管理第二課 TEL:531-3030

入居者募集は、抽選(2・4・6・8・10・12月)又は点数選考(2・6・8・10月)により行います。

申し込みは、各区役所の市営住宅・市公社住宅相談コーナー

(2) 県営住宅などの公的住宅

条件はそれぞれ異なります。日本語のわかる方と一緒に相談してください。

名称	申込用紙配布場所	TEL
県営住宅	福岡県住宅供給公社北九州管理事務所 (八幡西区西曲里町 2-1 黒崎テクノプラザビル 5 階)	621-3300
北九州市住宅供給公社	各区役所市営住宅・市公社住宅相談コーナー	P15-16
	北九州市住宅供給公社(小倉北区浅野 3-8-1 AIM ビル 4 階)	531-3150
福岡県住宅供給公社	福岡県住宅供給公社北九州管理事務所 (八幡西区西曲里町 2-1 黒崎テクノプラザビル 5 階)	621-4411
独立行政法人都市再生機構 (UR)	北九州営業センター(小倉北区米町1-1-7 小倉駅前奥田ビル1階)	522-5067

2 自治会・町内会

自治会、町内会では、住みよいまちづくりのために地域の公園の清掃や、防犯灯の設置、広報紙の配布、スポーツ大会やお祭りなどを行っています。地域で安心して暮らすためには、日頃から地域の皆さんが互いに助けあい、ふれあいの輪を広げることがとても大切です。自治会や町内会へ加入しましょう。加入する場合は、お住まいの地域の自治会・町内会へ申し出てください。詳細は(P15~16)へ

3 モラル・マナーアップ(迷惑行為防止)

北九州市では、条例によって、ごみのポイ捨て、飼い犬のふんの放置などの迷惑行為が禁止されています。特に、小倉都心地区、黒崎副都心地区の迷惑行為防止重点地区において、「路上喫煙」「ごみのポイ捨て」「飼い犬のふんの放置」「落書き」のいずれかを行った場合、市の巡視員がその場で 1,000 円の過料を徴収しています。快適で美しく住みやすいまちになるようご協力をお願いします。



詳細は市民文化スポーツ局安全・安心都市整備課 TEL:582-2866

4 その他

《騒音》日本の家は小さいです。隣の家が近いです。大きい音や声を出すとうるさいです。気を付けましょう。



1 Thư viện

Cần phải có “Thẻ thư viện” khi muốn mượn sách. Hãy mang theo giấy tờ có thể xác nhận địa chỉ (Thẻ cư trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt, Thẻ bảo hiểm y tế, v.v.) đến đăng ký tại thư viện gần nhà. Mỗi người có thể mượn tối đa là 10 cuốn sách và trong thời gian tối đa là hai tuần. Nếu sách muốn đọc có trong thư viện khác trong thành phố thì có thể yêu cầu thư viện gần nhà đặt mượn về.

Thời gian mở cửa: 9:30~19:00 (thứ bảy, chủ nhật, ngày nghỉ lễ mở đến 18:00).

Ngày nghỉ: thứ hai (thứ hai trùng với ngày nghỉ lễ thì sẽ nghỉ vào ngày tiếp theo), ngày đầu năm và cuối năm, ngày sắp xếp lại thư viện.

(Sách di động/Phòng thông tin:
Giờ mở cửa: 9:30~19:00 (ngày chủ nhật mở đến 17:00).
Ngày đóng cửa: thứ hai, ngày nghỉ lễ, ngày đầu năm và cuối năm, ngày sắp xếp lại thư viện.)

(Trung tâm Thông tin học thuật, Đô thị nghiên cứu học thuật Kitakyushu: Giờ mở cửa 9:00 đến 20:00
Thời gian có thể mượn: Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:30 đến 19:00; Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ: 9:30 đến 18:00
Ngày đóng cửa: Tết dương lịch, ngày chỉnh lý thư viện)

Kokurakita	Thư viện trung tâm※	Jonai 4-1, Kokurakita-ku
	Thư viện trẻ em※	
Kokuraminami	Thư viện Kokuraminami※	4-1-60 Wakazono, quận Kokuraminami
	Chi nhánh Sone (Sonetto)	
Moji	Thư viện Moji	3-3 Oimatsucho, Moji-ku
	Chi nhánh Osato	2-18, Takada 2 Chome, Moji-ku
	Chi nhánh Shin-Moji	1-1, Kishishinmachi 2 Chome, Moji-ku
Wakamatsu	Thư viện Wakamatsu	11-1, Honmachi 3 Chome, Wakamatsu-ku
	Chi nhánh Shimago	1-1, Kamoda 2 Chome, Wakamatsu-ku
Yahatahigashi	Thư viện Yahatahigashi※	6-1, Ogura 2 Chome, Yahatahigashi-ku
Yahatanishi	Thư viện Yahatanishi ※	2-1, Kishinoura 2 Chome, Yahatanishi-ku
	Chi nhánh Orio	1-9-1 Orio, quận Yahatanishi
	Chi nhánh Yahataminami	6-1, Chayanoharu 1 Chome, Yahatanishi-ku
Tobata	Thư viện Tobata※	1-1, Shin-ike 1 Chome
Cơ sở liên quan	Sách di động/Phòng thông tin	11-4 Otemachi, Kokurakita-ku
	Trung tâm thông tin khoa học kỹ thuật Thành phố nghiên cứu khoa học kỹ thuật Kitakyushu	1-3 Hibikino, Wakamatsu-ku

※Có cho mượn đĩa CD và DVD tại các Thư viện Chuo, Thư viện trẻ em, Thư viện Kokuraminami, Thư viện Yahata, Thư viện Yahatanishi và Thư viện Tobata.

- Thư viện Chuo có tờ rơi hướng dẫn về thư viện được viết bằng tiếng Nhật đơn giản và tiếng nước ngoài (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt).
- Thư viện Chuo có góc để sách hữu ích cho việc học tiếng Nhật và sách viết bằng tiếng nước ngoài.



1 図書館

本を借りるためには「図書館カード」が必要です。住所を確認できるもの(在留カード又は特別永住者証明書、健康保険証など)を持って、近くの図書館にお申し込みください。本は、ひとり10冊以内、2週間まで借りることができます。読みたい本が市内の他の図書館にあるときは、近くの図書館に取り寄せることもできます。

開館時間 9:30~19:00 (土曜・日曜日、祝・休日は 18:00 まで)

休館日 月曜日(祝・休日のときは開館し、翌日が休館となります)、年末年始、館内整理日

(ムーブ図書・情報室: 開室時間 9:30~19:00 (日曜日は 17:00 まで))

休室日 月曜日、祝休日、年末年始、所内整理日

北九州学術研究都市学術情報センター: 開館時間 午前9時~午後8時

貸出可能時間 月~金曜日: 午前9時30分~午後7時 / 土曜日・日曜日・祝日: 午前9時30分~午後6時

休室日 年末年始、館内整理日

小倉北	中央図書館 ※	小倉北区城内4番1号
	子ども図書館 ※	
小倉南	小倉南図書館 ※	小倉南区若園四丁目1番60号
	曾根分館 (そねつと)	小倉南区下曾根四丁目22番1号
門司	門司図書館	門司区老松町3番3号
	大里分館	門司区高田二丁目2番18号
	新門司分館	門司区吉志新町二丁目1番1号
若松	若松図書館	若松区本町三丁目11番1号
	島郷分館	若松区鴨生田二丁目1番1号
八幡東	八幡図書館 ※	八幡東区尾倉二丁目6番1号
	八幡西図書館 ※	八幡西区岸の浦二丁目2番1号
八幡西	折尾分館	八幡西区折尾一丁目9番1号
	八幡南分館	八幡西区茶屋の原一丁目6番1号
戸畑	戸畑図書館 ※	戸畑区新池一丁目1番1号
関連施設	ムーブ図書・情報室	小倉北区大手町11番4号
	北九州学術研究都市学術情報センター	若松区ひびきの1番3号

※中央図書館、子ども図書館、小倉南図書館、八幡図書館、八幡西図書館、戸畑図書館では、CD・DVDの貸し出しも行っていきます。

●中央図書館では、やさしい日本語と外国語(英語、中国語、韓国語、ベトナム語)で書かれた図書館案内リーフレットを用意しています。

●中央図書館には、日本語学習に役立つ本や外国語で書かれた本のコーナーがあります。

Trung tâm dành cho sinh hoạt của người dân / Trung tâm sinh hoạt dành cho người dân

1 Trung tâm dành cho sinh hoạt của người dân (市民センター)

Đây là cơ sở nơi cư dân địa phương tiến hành nhiều hoạt động khác nhau nhằm xây dựng thành phố có thể sinh sống thoải mái. Có thể sử dụng các phòng họp, hội trường và phòng nấu ăn, v.v. tại đây. Ngoài ra còn có thể thu thập thông tin về chính quyền thành phố, v.v. Hãy ghé vào đây khi có bất kỳ vấn đề khó khăn nào về khu vực nơi đang sinh sống.

Ngày đóng cửa Chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ, tết dương lịch
Giờ sử dụng 9:00 đến 22:00 (Thứ Bảy đến 17:00)

※Tùy từng trung tâm mà ngày đóng cửa và giờ sử dụng trong các ngày nghỉ trong tuần khác nhau do đó vui lòng liên hệ với trung tâm cư dân muốn sử dụng để biết thêm chi tiết.

住みやすいまちづくりのために、地域住民がさまざまな活動を行う拠点の施設です。会議室、ホール、調理室などを利用することができます。また、市政等の情報収集もできます。お住いの地域のことなどで、何かお困りのことがあれば、お気軽にお立ち寄りください。

休館日 日曜日、祝・休日、年末年始

利用時間 9:00～22:00(土曜日は17:00まで)

※休館日や週休日の利用時間は、各館で異なるため、詳しくは、ご利用の市民センターにお問い合わせください。

Trung tâm	Địa điểm	TEL
Oimatsu	4-16 Shojimachi, Moji-ku	332-0889
Kiyomi	1-1, Kiyomi 3 Chome, Moji-ku	331-3033
Kojo Community Sub-Center	6-25, Hamamachi, Moji-ku	321-5700
Komorienishi	5-42 Yahazumachi, Moji-ku	372-6001
Komoriehigashi	9-20, Kazashi 3 Chome, Moji-ku	331-5735
Shiranoe	13-1, Shiranoe 2 Chome, Moji-ku	341-3221
Dairihigashi	3-7 Shimonijitcho, Moji-ku	371-4419
Dairiminami	13-27 Haramachibetsuin, Moji-ku	391-5591
Dairiyanaagi	2-18, Takada 2 Chome, Moji-ku	381-2328
Tanoura	6-11 Shinkai, Moji-ku	331-2025
Togo	3-26, Kurokawanishi 1 Chome, Moji-ku	341-1126
Hishakuda Community Sub-Center	1407-14 Oaza Hishakuda, Moji-ku	341-0102
Nishikimachi	5-5, Kiyotaki 3 Chome, Moji-ku	332-5600
Nishimoji	3-1, Inazumi 1 Chome, Moji-ku	381-4927
Hagigaoka	8-1, Dairitonoue 3 Chome, Moji-ku	372-3720
Fujimatsu	3-31, Kamifujimatsu 2 Chome, Moji-ku	391-6411
Matsugaekita	903 Oaza Hata, Moji-ku	481-5725
Ikawa Community Sub-Center	1462-1 Oaza Ikawa, Moji-ku	481-7177
Matsugaeminami	1-1, Kishishinmachi 2 Chome, Moji-ku	481-0290
Maruyama	14-28, Nagatani 1 Chome, Moji-ku	332-1651
Ashihara	8-3, Ashihara 2 Chome, Kokurakita-ku	941-5790
Adachi	8-15, Usamachi 1 Chome, Kokurakita-ku	541-5085
Izumidai	5-15, Manazuru 1 Chome, Kokurakita-ku	571-3281
* Itozu	3-2, Shimoitozu 4 Chome, Kokurakita-ku	583-8866
Ibori	15-2, Ibori 3 Chome, Kokurakita-ku	592-1170
Imamachi	19-2, Imamachi 3 Chome, Kokurakita-ku	571-9898

Trung tâm	Địa điểm	TEL
Kitakokura	10-1, Nakai 1 Chome, Kokurakita-ku	571-3270
Kifune	5-8, Shiragane 1 Chome, Kokurakita-ku	921-2606
Kiyomizu	6-5 Bentenmachi, Kokurakita-ku	592-8351
Kirigaoka	30-30, Kurobaru 2 Chome, Kokurakita-ku	922-7365
Kokurachuo	4-24, Sakaimachi 2 Chome, Kokurakita-ku	551-1201
Ainoshima Community Sub-Center	Oaza Ainoshima, Kokurakita-ku	751-1311
Sakuragaoka	6-21, Kamitomo 5 Chome, Kokurakita-ku	522-5233
Saburomaru	12-1, Kumamoto 1 Chome, Kokurakita-ku	941-2763
Juzan	10-2, Ohata 3 Chome, Kokurakita-ku	531-1226
Tomino	6-23 Sugamachi, Kokurakita-ku	533-5541
Nakai	7-4, Ibori 2 Chome, Kokurakita-ku	591-8750
Nakashima	16-2 Showamachi, Kokurakita-ku	931-8370
Nishikokura	5-2, Daimon 1 Chome, Kokurakita-ku	592-1603
* Hiagari	3-7, Hiagari 4 Chome, Kokurakita-ku	571-3704
Minamigaoka	26-15, Kumagai 1 Chome, Kokurakita-ku	582-7328
Minamikokura	10-3, Shintakada 1 Chome, Kokurakita-ku	592-5911
Osayuki	3-16, Tokuyoshinishi 3 Chome, Kokuraminami-ku	452-3651
Kikugaoka	17-5, Tokuriki 4 Chome, Kokuraminami-ku	963-3101
Kitagata	16-10, Kitagata 2 Chome, Kokuraminami-ku	951-0133
Kusami	6-39, Kusaminishi 3 Chome, Kokuraminami-ku	471-8566
Kuzuhara	4-34, Kuzuharahonmachi 3 Chome, Kokuraminami-ku	475-2185
Kotoku	3-2, Tokuriki 6 Chome, Kokuraminami-ku	964-0031
Shii	279 Oaza Shii, Kokuraminami-ku	961-1414
Jono	1-3, Fujimi 3 Chome, Kokuraminami-ku	951-0231
Sone	9-7, Nakasone 3 Chome, Kokuraminami-ku	475-6050
Sonehigashi	22-3, Shimosone 4 Chome, Kokuraminami-ku	471-7710
Takakura	1-1, Kamiyoshida 3 Chome, Kokuraminami-ku	472-1775
Tahara	16-31, Tahara 3 Chome, Kokuraminami-ku	474-7552
Tokuriki	5-37, Minamigata 2 Chome, Kokuraminami-ku	963-0158
Nagao	1-1, Osayukinishi 1 Chome, Kokuraminami-ku	451-1620
Nuki	11-1, Nishinuki 1 Chome, Kokuraminami-ku	475-6070
Numa	28-1, Numamidorimachi 4 Chome, Kokuraminami-ku	473-2021
Higashikusami	1215-1 Oaza Kusami, Kokuraminami-ku	475-8861
Higashitani	704-1 Oaza Kinoshita, Kokuraminami-ku	451-0217
Moritsune	8-36, Moritsune 2 Chome, Kokuraminami-ku	963-1446
Yugawa	8-33, Yugawa 1 Chome, Kokuraminami-ku	941-1751
Yokoshiro	13-1, Yokoshirohigashimachi 4 Chome, Kokuraminami-ku	962-1731
Yoshida	27-5, Nakayoshida 6 Chome, Kokuraminami-ku	471-4603
Ryotani	6-10, Tokuyoshiminami 1 Chome, Kokuraminami-ku	451-1138
Wakazono	1-50, Wakazono 4 Chome, Kokuraminami-ku	921-3344
Aoba	14-1, Aobadainishi 1 Chome, Wakamatsu-ku	742-5331
Akasaki	8-2 Nishikoishimachi, Wakamatsu-ku	751-1900
Shimago	1-1, Kamoda 2 Chome, Wakamatsu-ku	791-0483
Sutara	9-13, Hakusan 1 Chome, Wakamatsu-ku	751-0720
Takasu	1-2, Takasukita 1 Chome, Wakamatsu-ku	741-5707
Fukamachi	2-12, Fukamachi 1 Chome, Wakamatsu-ku	771-6873

市民センター / 生涯学習センター

Trung tâm	Địa điểm	TEL
Fujinoki	20-13 Akashimamachi, Wakamatsu-ku	771-7955
Futajima	7-3, Higashifutajima 2 Chome, Wakamatsu-ku	791-1552
Furumae	28-23 Furumae 1 Chome, Wakamatsu-ku	771-8202
Wakamatsuchuo	1-2, Hamamachi 1 Chome, Wakamatsu-ku	771-7685
Iwaimachi	2-10, Miyanomachi 2 Chome, Yahatahigashi-ku	651-3816
Edamitsu	5-11, Hinode 1 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1034
Edamitsukita	8-5, Edamitsu 2 Chome, Yahatahigashi-ku	661-2437
Edamitsuminami	9-5, Chuo 3 Chome, Yahatahigashi-ku	682-0067
Okura	1-40, Okura 2 Chome, Yahatahigashi-ku	652-3817
Ogura	15-2, Ogura 1 Chome, Yahatahigashi-ku	661-0516
Tenjin Community Sub-Center	4-24 Tenjinmachi, Yahatahigashi-ku	681-3231
Takatsuki	5-2, Nakahata 2 Chome, Yahatahigashi-ku	653-2677
Takami	8-20, Takami 2 Chome, Yahatahigashi-ku	651-2101
Tsukida	19-1 Matsuomachi, Yahatahigashi-ku	653-1185
Hirano	1-1, Momozono 4 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1584
Maeda	5-1, Gion 1 Chome, Yahatahigashi-ku	662-0552
Yahata Otani	1-1, Chuo 2 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1092
Aoyama	1-3, Aoyama 2 Chome, Yahatanishi-ku	631-0767
Akasaka	28-26 Seiwamachi, Yahatanishi-ku	601-0782
Asakawa	1-10, Asakawahinomine 2 Chome, Yahatanishi-ku	601-3981
Ano	3-1, Takanosu 3 Chome, Yahatanishi-ku	641-6026
Ikeda	6-3, Chayanoharu 1 Chome, Yahatanishi-ku	618-2188
Iseigaoka	12-15, Chiyogasaki 1 Chome, Yahatanishi-ku	691-2205
Einomaru	9-2 Miharamachi, Yahatanishi-ku	613-8006
Einomaruishi	21-13, Einomaruishimachi 4 Chome, Yahatanishi-ku	692-5760
Obaru	21-21, Kamikojaku 3 Chome, Yahatanishi-ku	612-6914
Orionishi	22-20, Hiyoshidai 1 Chome, Yahatanishi-ku	601-8231
Oriohigashi	2-50, Komyo 2 Chome, Yahatanishi-ku	601-8991
* Katsuki	7-1, Katsukichuo 1 Chome, Yahatanishi-ku	617-0203
* Katsukiseibu Community Sub-Center	6-20 Takae 3 Chome, Yahatanishi-ku	618-5040
Kusubashi	7-41 Babayamamidori, Yahatanishi-ku	618-8322
Kumanishi	3-1, Sainokami 4 Chome, Yahatanishi-ku	621-3182
Kurogahata	4-3, Sainokami 3 Chome, Yahatanishi-ku	631-8122
Kurosaki	1-1, Fujita 4 Chome, Yahatanishi-ku	641-4106
Kojaku	2-16, Uenoharu 2 Chome, Yahatanishi-ku	612-3568
Koyanose	12-1, Koyanosehigashi 1 Chome, Yahatanishi-ku	617-1127
Jinnoharu	23-9-101, Jinnoharu 3 Chome, Yahatanishi-ku	641-0177
* Jin-yama	1-1, Momozono 3 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1657
Takesue	7-1, Wakaba 1 Chome, Yahatanishi-ku	631-0261
Chiyo	27-1, Chiyo 2 Chome, Yahatanishi-ku	611-6405
Tsutsui	6-30 Yamaderamachi, Yahatanishi-ku	641-3407
Tono	3-2, Tono 1 Chome, Yahatanishi-ku	612-6308
Nakao	6-1, Sangamori 4 Chome, Yahatanishi-ku	612-3881
Narumizu	4-16, Higashinarumizu 2 Chome, Yahatanishi-ku	621-3085
Norimatsu	9-1, Norimatsu 2 Chome, Yahatanishi-ku	602-2010

2 Trung tâm sinh hoạt dành cho người dân (生涯学習センター)

Ngày nghỉ: thứ hai, ngày đầu năm và cuối năm (ngày nghỉ lễ mở cửa lại trùng vào ngày thứ hai thì sẽ nghỉ vào ngày tiếp theo). Trung tâm tổng hợp học mãi và Trung tâm tổng hợp học để làm phong phú cuộc sống Yahatanishi nghỉ ngày đầu năm và cuối năm. Ngày nghỉ: thứ hai, ngày đầu năm và cuối năm (ngày nghỉ lễ mở cửa lại trùng vào ngày thứ hai thì sẽ nghỉ vào ngày tiếp theo). Trung tâm tổng hợp học mãi và Trung tâm tổng hợp học để làm phong phú cuộc sống Yahatanishi nghỉ ngày đầu năm và cuối năm. Thời gian mở cửa: 9:00-22:00

※Trung tâm Học tập suốt đời tổng hợp Wakamatsu đóng cửa từ tháng 4 năm 2021 đến tháng 3 năm 2022 để tu sửa. 生涯学習に取り組むさまざまな市民・グループに対して、学習や交流の場などを提供しています。利用の申し込みなどの詳細は、それぞれの生涯学習センターへお問い合わせください。休館日 月曜日、年末年始(月曜日が祝・休日のときは開館し、翌日が休館となります)。生涯学習総合センター及び八幡西生涯学習総合センターは年末年始のみ休館です。利用時間 9:00～22:00

※若松生涯学習総合センターは、改修のため2021年4月～2022年3月は休館します。

Trung tâm	Địa điểm	TEL
General Lifelong Learning Center	6-43, Daimon 1 Chome, Kokurakita-ku	571-2735
Moji	3-7 Sakaemachi, Moji-ku	332-0887
Kokuraminami	1-5, Wakazono 5 Chome, Kokuraminami-ku	931-1286
Kokuraminami (Kitagata Branch Center)	32-3, Kitagata 3 Chome, Kokuraminami-ku	951-0114
Wakamatsu	13-1, Honmachi 3 Chome, Wakamatsu-ku	751-8683
Yahatahigashi	1-1, Hirano 1 Chome, Yahatahigashi-ku	671-6561
Yahatanishi General Lifelong Learning Center	COM CITY 3F 15-3 Kurosaki, 3 Chome, Yahatanishi-ku	641-9360
Yahatanishi (Orio Branch Center)	6-1 Minamitakamimachi Yahatanishi-ku	691-5653
Tobata	7-20 Nakahonmachi, Tobata-ku	882-4281

Quyền tiếp nhận của các cơ quan hành chính về lao động

1 Quyền tư vấn về các vấn đề lao động nói chung và bảo hiểm lao động

Cơ quan vận hành	Tên	Địa chỉ	Số điện thoại (ngày giờ có thể sử dụng)	
Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi	Sở Kiểm soát tiêu chuẩn lao động phía đông Kitakyushu	13-26 Otemachi, quận Kokurakita	093-561-0881 ※ 1	
	Chi nhánh Moji Kiểm soát tiêu chuẩn lao động phía đông Kitakyushu	1-18 Kitagawa, quận Moji	093-381-5361 ※ 1	
	Sở Kiểm soát tiêu chuẩn lao động phía tây Kitakyushu	1-5-10 Kishinoura, quận Yahatanishi	093-622-6550 ※ 2	
	Đường dây nóng tư vấn về điều kiện lao động ※ 3 Tư vấn qua điện thoại	Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-811-610 (Thứ Hai đến Thứ Sáu: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy và Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Tiếng Nhật		
		Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-531-401 (Thứ Hai đến Thứ Sáu: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy và Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Tiếng Anh		
		Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-531-402 (Thứ Hai đến Thứ Sáu: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy và Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Tiếng Trung		
		Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-531-403 (Thứ Hai đến Thứ Sáu: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy và Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Tiếng Bồ Đào Nha		
		Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-531-404 (Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Sáu: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy: 9:00 đến 21:00)
		Tiếng Tây Ban Nha		
		Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-531-405 (Thứ Ba và Thứ Tư: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy: 9:00 đến 21:00)
		Tiếng Tagalog		
		Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-531-406 (Thứ Tư và Thứ Sáu: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy: 9:00 đến 21:00)
		Tiếng Việt		
		Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-531-407 (Thứ Tư: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Tiếng Myanmar		
		Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-531-408 (Thứ Tư: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
Tiếng Nepal				
Ngôn ngữ được hỗ trợ			0120-613-801 (Thứ Năm: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)	
Tiếng Hàn				
Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-613-802 (Thứ Năm: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)		
Tiếng Thái				
Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-613-803 (Thứ Năm: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)		
Tiếng Indonesia				
Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-613-804 (Thứ Hai: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy: 9:00 đến 21:00)		
Tiếng Campuchia (Tiếng Khmer)				
Ngôn ngữ được hỗ trợ		0120-613-805 (Thứ Hai: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy: 9:00 đến 21:00)		
Tiếng Mông Cổ				

- ※1: Nếu đặt trước có thể sử dụng phiên dịch qua điện thoại (9:00 đến 16:00) bằng tiếng Anh (Thứ Ba, Thứ Năm lần thứ 2 và lần thứ 4 trong tháng: 092-411-4862), tiếng Trung (Thứ Hai và Thứ Năm: 092-761-5607), tiếng Việt (Thứ Ba và Thứ Năm: 622-6550).
- ※2: Có thể sử dụng phiên dịch viên tiếng Việt (9:00 đến 16:00) vào Thứ Ba và Thứ Năm (góc tư vấn dành cho người lao động người nước ngoài)
- ※3: Chỉ tư vấn qua điện thoại về các vấn đề lao động nói chung (không tư vấn về bảo hiểm lao động)

2 Quyền tư vấn về bảo hiểm tuyển dụng và tìm việc nói chung

Cơ quan vận hành	Tên	Địa chỉ	Số điện thoại (ngày giờ có thể sử dụng)
Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi	Hello Work Kokura	1-11 Hagsakimachi, quận Kokurakita	093-941-8609 ※1
	Hello Work Kokura chi nhánh Moji	1-18 Kitagawamachi, quận Moji	093-381-8609 ※1
	Hello Work Yahata tại tòa nhà hành chính trước ga Kurosaki	Tầng 6 Com City, 3-15-3 Kurosaki, quận Yahatanishi	093-622-5566 ※1
	Hello Work Yahata chi nhánh Wakamatsu	1-14-12 Honmachi, quận Wakamatsu	093-771-5055 ※1
	Hello Work Yahata, chi nhánh tòa nhà hành chính Tobata	Tầng 8 Wel Tobata, 1-6 Shioimachi, quận Tobata	093-871-1331 ※1
	Trung tâm Dịch vụ việc làm Fukuoka dành cho người nước ngoài ※2	Tầng 12 Elgala Office, 1-4-2 Tenjin, quận Chuo, thành phố Fukuoka	092-716-8608 ※2

- ※Trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và tết dương lịch (29/12 đến 3/1)
- ※1: Hỗ trợ 13 ngôn ngữ khi tư vấn tại quầy (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Campuchia, tiếng Myanmar, tiếng Mông Cổ)
- ※2: Chỉ tư vấn về tìm việc nói chung (không tư vấn về bảo hiểm tuyển dụng)
Có thể sử dụng phiên dịch tiếng Anh vào Thứ Hai, Thứ Tư và Thứ Sáu (10:00 đến 12:00, 13:00 đến 15:30) và tiếng Trung vào Thứ Hai và Thứ Năm (10:00 đến 12:00, 13:00 đến 16:30)

労働に関する行政機関等の窓口

1 労働問題全般、労災保険に関する相談窓口

運営	名称	住所	電話番号 (利用可能日時)
厚生労働省	北九州労働基準監督署	小倉北区大手町13-26	093-561-0881 ※ 1
	北九州東労働基準監督署門司支署	門司区北川町1-18	093-381-5361 ※ 1
	北九州西労働基準監督署	八幡西区岸の浦1-5-10	093-622-6550 ※ 2
	対応言語		0120-811-610 (月～金曜: 17～22時) (土・日曜: 9～21時)
	日本語		
	対応言語		0120-531-401 (月～金曜: 17～22時) (土・日曜: 9～21時)
	英語		
	対応言語		0120-531-402 (月～金曜: 17～22時) (土・日曜: 9～21時)
	中国語		
	対応言語		0120-531-403 (月～金曜: 17～22時) (土・日曜: 9～21時)
	ポルトガル語		
	対応言語		0120-531-404 (火・木・金曜: 17～22時) (土曜: 9～21時)
	スペイン語		
	対応言語		0120-531-405 (火・水曜: 17～22時) (土曜: 9～21時)
	タガログ語		
	対応言語		0120-531-406 (水・金曜: 17～22時) (土曜: 9～21時)
	ベトナム語		
	対応言語		0120-531-407 (水曜: 17～22時) (日曜: 9～21時)
	ミャンマー語		
	対応言語		0120-531-408 (水曜: 17～22時) (日曜: 9～21時)
ネパール語			
対応言語		0120-613-801 (木曜: 17～22時) (日曜: 9～21時)	
韓国語			
対応言語		0120-613-802 (木曜: 17～22時) (日曜: 9～21時)	
タイ語			
対応言語		0120-613-803 (木曜: 17～22時) (日曜: 9～21時)	
インドネシア語			
対応言語		0120-613-804 (月曜: 17～22時) (土曜: 9～21時)	
カンボジア語 (クメール語)			
対応言語		0120-613-805 (月曜: 17～22時) (土曜: 9～21時)	
モンゴル語			

- ※1: 事前予約で英語(火曜、第2・第4木曜: 092-411-4862)、中国語(月・木曜: 092-761-5607)、ベトナム語(火・木曜: 622-6550)の電話による通訳の利用可(9～16時)
- ※2: 火・木曜はベトナム語(外国人労働者相談コーナー)の通訳の利用可(9～16時)
- ※3: 労働問題全般に関する電話相談のみ(労災保険の相談は除く)

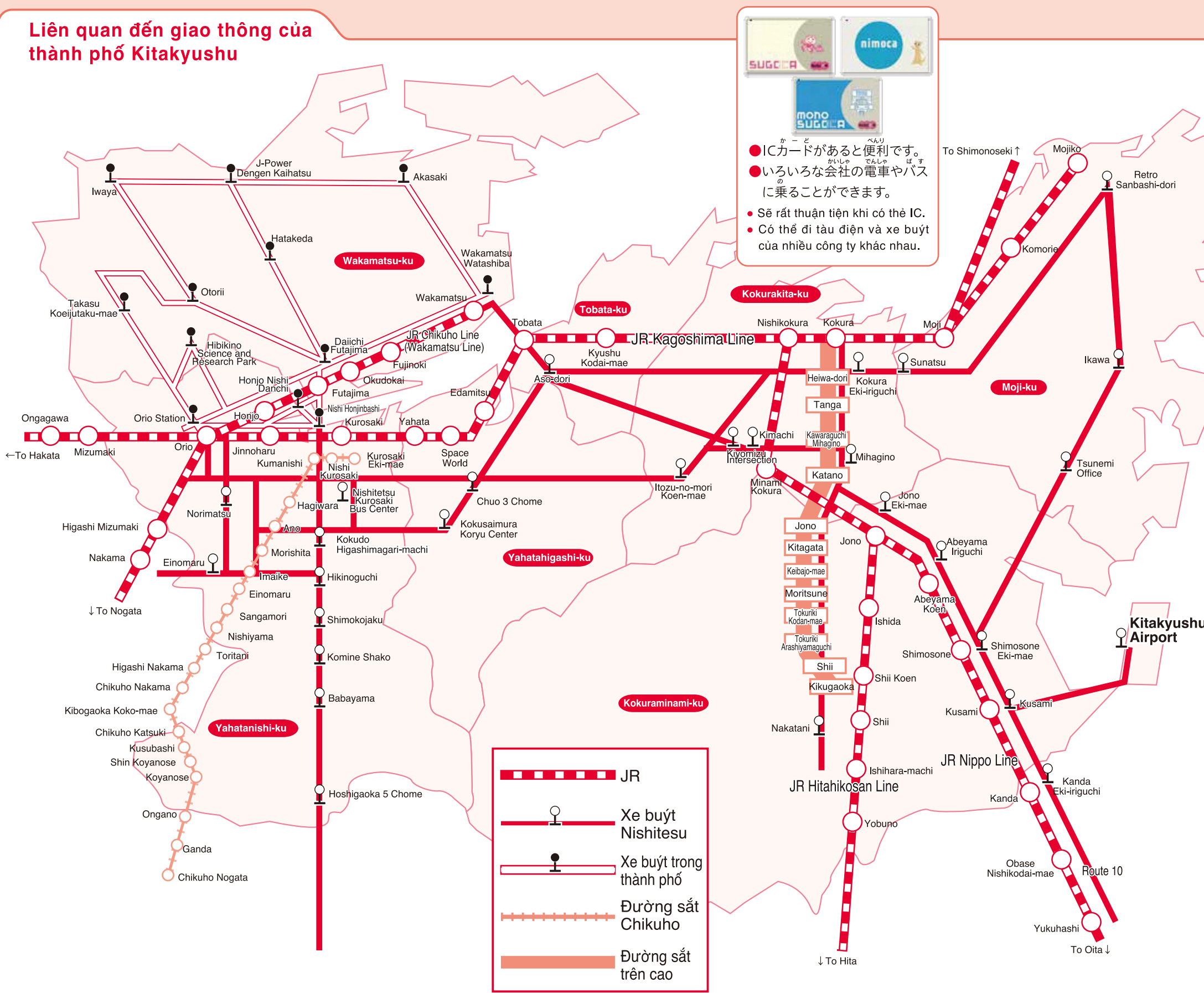
2 雇用保険、就職活動全般に関する相談窓口

運営	名称	住所	電話番号 (利用可能日時)
厚生労働省	ハローワーク小倉	小倉北区萩崎町1-11	093-941-8609 ※ 1
	ハローワーク小倉門司出張所	門司区北川町1-18	093-381-8609 ※ 1
	ハローワーク八幡黒崎駅前分庁舎	八幡西区黒崎3-15-3 コムシティ6階	093-622-5566 ※ 1
	ハローワーク八幡若松出張所	若松区本町1-14-12	093-771-5055 ※ 1
	ハローワーク八幡戸畑分庁舎	戸畑区汐井町1-6 ウェルとばた8階	093-871-1331 ※ 1
	福岡外国人雇用サービスセンター ※2	福岡中央区天神1-4-2 エルガーラオフィス12階	092-716-8608 ※ 2

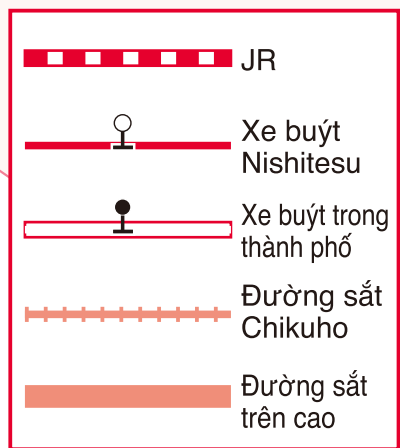
- ※土曜・日曜・祝日・年末年始(12/29～1/3)を除く
- ※1: 窓口相談時、13か国語(英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、カンボジア語、ミャンマー語、モンゴル語)
- ※2: 就職活動全般に関する相談のみ(雇用保険の相談は除く)
月・水・金(10～12時、13～15時半)は英語、月・木(10～12時、13～16時半)は中国語の通訳の利用可

Liên quan đến giao thông của thành phố Kitakyushu

Liên quan đến giao thông của thành phố Kitakyushu



● ICカードがあると便利です。
● いろいろな会社の電車やバスに乗ることができます。
● Sẽ rất thuận tiện khi có thẻ IC.
● Có thể đi tàu điện và xe buýt của nhiều công ty khác nhau.



じてんしゃ あんぜんりよう
自転車の安全利用について
じてんしゃあんぜんりようごそく
自転車安全利用五則
① 自転車は車道が原則、歩道は例外
② 車道は左側を通行
③ 歩道は歩行者が優先で、車道寄りを徐行
④ 安全ルールを守る
⑤ 子どもはヘルメットを着用
詳細は市民文化スポーツ局安全・安心都市整備課 TEL:582-2866

Về việc sử dụng xe đạp an toàn
Năm nguyên tắc sử dụng xe đạp an toàn
1) Về nguyên tắc, xe đạp đi vào đường dành cho xe, đi lên vỉa hè là ngoại lệ.
2) Ô tô đi bên trái
3) Vỉa hè ưu tiên người đi bộ, đi chậm hơn so với trên đường dành cho xe
4) Tuân theo những quy định an toàn
5) Trẻ em đội mũ bảo hiểm
Thông tin chi tiết tham khảo tại Ban điều phối thành phố an toàn, yên tâm – Cục văn hóa thể thao thành phố TEL: 582-2866

じてんしゃ ほけん はい
自転車保険入ってますか？
ふくおかけん じてんしゃ あんぜん てきせい
福岡県自転車の安全で適正な利用の促進及び活用の推進に関する条例により、福岡県内で自転車を利用する場合、保険等に加入しなければなりません。
(2020年10月～)

Đã tham gia bảo hiểm xe đạp hay chưa?
Phải tham gia bảo hiểm khi sử dụng xe đạp trong địa bàn tỉnh Fukuoka căn cứ theo điều lệnh về xúc tiến và thúc đẩy các hoạt động nhằm sử dụng xe đạp an toàn và thích hợp tại tỉnh Fukuoka (từ tháng 10 năm 2020).

北九州市の交通 (ひたち) 北九州市の交通 (ひたち)